

# LA VIDA ES SUEÑO

*Pedro Calderón de la Barca*

Edición electrónica de Matthew D. Stroud basada en la edición electrónica de Vern Williamsen y J. T. Abraham disponible en la colección de la Association for Hispanic Classical Theater, Inc.

### Personas que hablan:

- Rosaura, dama
- Segismundo, príncipe
- Clotaldo, viejo
- Estrella, infanta
- Clarín, gracioso
- Basilio, rey de Polonia
- Astolfo, infante
- Guardas
- Soldados
- Músicos

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARIO  
 JOSE EMILIO GONZALEZ  
 FACULTAD DE HUMANIDADES  
 UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
 RECINTO DE RIO PIEDRAS

## JORNADA PRIMERA

[En las montañas de Polonia]

Salen en lo alto de un monte Rosaura, en hábito de hombre, de camino, y en representado los primeros versos va bajando.

Argumento

Rosaura:

Hipogrifo violento  
 que corriste parejas con el viento,  
 ¿dónde, rayo sin llama,  
 pájaro sin matiz, pez sin escama,  
 y bruto sin instinto  
 natural, al confuso laberinto  
 e esas desnudas peñas  
 te desbocas, te arrastras y despeñas?  
 Quédate en este monte,  
 donde tengan los brutos su Faetonte; ..... 10  
 que yo, sin más camino  
 que el que me dan las leyes del destino,  
 ciega y desesperada  
 bajaré la cabeza enmarañada  
 de este monte eminente,  
 que arruga al sol el ceño de su frente.  
 Mal, Polonia, recibes  
 a un extranjero, pues con sangre escribes  
 su entrada en tus arenas,  
 y apenas llega, cuando llega a penas; ..... 20  
 bien mi suerte lo dice;  
 mas ¿dónde halló piedad un infelice?

*Versificación: Silvas pareadas*

1 **hipogrifo**: animal mítico, mitad caballo y mitad águila y león

4 **matiz**: unión de diversos colores

7 **peñas**: rocas

8 **despeñas**: te arrojas desde un lugar alto

10 **Faetonte**: hijo de Helios y Climene que pidió a su padre permiso para conducir el carro solar, pero que desvió su ruta y calcinó la Tierra.

14 **enmarañada**: enredada

**Sale Clarín, gracioso.**

Clarín: Di dos, y no me dejes

1179904  
 1179904  
 1179904  
 1179904  
 1179904

1

en la posada a mí cuando te quejes;  
 que si dos hemos sido  
 los que de nuestra patria hemos salido  
 a probar aventuras,  
 dos los que entre desdichas y locuras  
 aquí habemos llegado,  
 y dos los que del monte hemos rodado, .....30  
 ¿no es razón que yo sienta  
 meterme en el pesar, y no en la cuenta?

Rosaura: No quise darte parte  
 en mis quejas, Clarín, por no quitarte,  
 llorando tu desvelo,  
 el derecho que tienes al consuelo.  
 Que tanto gusto había  
 en quejarse, un filósofo decía,  
 que, a trueco de quejarse,  
 habían las desdichas de buscarse. ....40

Clarín: El filósofo era  
 un borracho barbón; ¡oh, quién le diera  
 más de mil bofetadas!  
 Quejarse después de muy bien dadas.  
 Mas ¿qué haremos, señora,  
 a pie, solos, perdidos y a esta hora  
 en un desierto monte,  
 cuando se parte el sol a otro horizonte?

Rosaura: ¿Quién ha visto sucesos tan extraños!  
 Mas si la vista no padece engaños.....50  
 que hace la fantasía,  
 a la medrosa luz que aun tiene el día,  
 me parece que veo  
 un edificio.

52 medrosa: que  
 atemoriza

Clarín: ..... O miente mi deseo,  
 o termino las señas.

Rosaura: Rústico nace entre desnudas peñas  
 un palacio tan breve  
 que el sol apenas a mirar se atreve;  
 con tan rudo artificio  
 la arquitectura está de su edificio, .....60  
 que parece, a las plantas  
 de tantas rocas y de peñas tantas  
 que al sol tocan la lumbre,  
 peñasco que ha rodado de la cumbre.

57 rústico: tosco

Clarín: Vámonos acercando;  
 que éste es mucho mirar, señora, cuando  
 es mejor que la gente  
 que habita en ella, generosamente



nos admita.

Rosaura: ..... La puerta  
—mejor diré funesta boca—abierta..... 70  
está, y desde su centro  
nace la noche, pues la engendra dentro. 72 engendra: origina

**Suena ruido de cadenas.**

Clarín: ¿Qué es lo que escucho, cielo!

Rosaura: Inmóvil bulto soy de fuego y hielo.

Clarín: ¿Cadenita hay que suena?  
Mátenme, si no es galeote en pena.  
Bien mi temor lo dice. 76 galeote: el que remaba forzado en una embarcación antigua de vela

**Dentro Segismundo.**

Segismundo: ¡Ay, mísero de mí, y ay infelice! 78 mísero: desgraciado

Rosaura: ¡Qué triste vos escucho!  
Con nuevas penas y tormentos lucho. .... 80

Clarín: Yo con nuevos temores.

Rosaura: Clarín...

Clarín: ..... ¿Señora...?

Rosaura: ..... Huyamos los rigores  
de esta encantada torre.

Clarín: ..... Yo aún no tengo  
ánimo de huír, cuando a eso vengo.

Rosaura: ¿No es breve luz aquella  
caduca exhalación, pálida estrella,  
que en trémulos desmayos  
pulsando ardores y latiendo rayos,  
hace más tenebrosa  
la obscura habitación con luz dudosa? ..... 90  
Sí, pues a sus reflejos  
puedo determinar, aunque de lejos,  
una prisión obscura;  
que es de un vivo cadáver sepultura;  
y porque más me asombre,  
en el traje de fiera yace un hombre  
de prisiones cargado  
y sólo de la luz acompañado.  
Pues huír no podemos,  
desde aquí sus desdichas escuchemos. .... 100  
Sepamos lo que dice.

86 **caduca**: destruida por la edad; aquí, débil  
87 **trémulos**: temblorosos

**Descúbrese Segismundo con una cadena y la luz vestido de pieles.**

Segismundo:            ¡Ay mísero de mí, y ay infelice!  
 Apurar, cielos, pretendo,  
 ya que me tratáis así,  
 qué delito cometí  
 contra vosotros naciendo.  
 Aunque si nací, ya entiendo  
 qué delito he cometido;  
 bastante causa ha tenido  
 vuestra justicia y rigor,  
 pues el delito mayor.....110  
 del hombre es haber nacido.  
 Sólo quisiera saber  
 para apurar mis desvelos  
 —dejando a una parte, cielos,  
 el delito del nacer—,  
 ¿qué más os pude ofender,  
 para castigarme más?  
 ¿No nacieron los demás?  
 Pues si los demás nacieron,  
 ¿qué privilegios tuvieron.....120  
 que no yo gocé jamás?  
 Nace el ave, y con las galas  
 que le dan belleza suma,  
 apenas es flor de pluma,  
 o ramillete con alas,  
 cuando las etéreas salas  
 corta con velocidad,  
 negándose a la piedad  
 del nido que dejan en calma;  
 ¿y teniendo yo más alma, .....130  
 tengo menos libertad?  
 Nace el bruto, y con la piel  
 que dibujan manchas bellas,  
 apenas signo es de estrellas  
 —gracias al docto pincel—,  
 cuando, atrevido y crüel,  
 la humana necesidad  
 le enseña a tener crueldad,  
 monstruo de su laberinto;  
 ¿y yo, con mejor instinto, .....140  
 tengo menos libertad?  
 Nace el pez, que no respira,  
 aborto de ovas y lamas,  
 y apenas bajel de escamas  
 sobre las ondas se mira,  
 cuando a todas partes gira,  
 midiendo la inmensidad  
 de tanta capacidad

**Versificación: Décimas**

125 **ramillete**: ramo de flores  
 126 **etéreas**: elevadas, del cielo

135 **docto**: muy instruido

143 **ovas**: hueva

143 **lamas**: fango oscuro  
 en el fondo de los mares y  
 ríos

144 **bajel**: barco

150 **albedrío**: antojo

154 **sierpe**: serpiente

163 **Etna**: volcán activo al  
 este de Sicilia y al  
 noroeste de Catania

227 **hidrónicos**: ansiosos

240 **ponderado**: pensado

y tu respeto turbarme.  
 ¿Quién eres? Que aunque yo aquí  
 tan poco del mundo sé,  
 que cuna y sepulcro fue  
 esta torre para mí;  
 y aunque desde que nací  
 —si esto es nacer— sólo advierto  
 eres rústico desierto  
 donde miserable vivo, .....200  
 siendo un esqueleto vivo,  
 siendo un animado muerte.  
 Y aunque nunca vi ni hablé  
 sino a un hombre solamente  
 que aquí mis desdichas siente,  
 por quien las noticias sé  
 del cielo y tierra; y aunque  
 aquí, por que más te asombres  
 y monstruo humano me nombres,  
 este asombros y quimeras, .....210  
 soy un hombre de las fieras  
 y una fiera de los hombres.  
 Y aunque en desdichas tan graves,  
 la política he estudiado,  
 de los brutos enseñado,  
 advertido de las aves,  
 y de los astros süaves  
 los círculos he medido,  
 tú sólo, tú has suspendido  
 la pasión a mis enojos, .....220  
 la suspensión a mis ojos,  
 la admiración al oído.  
 Con cada vez que te veo  
 nueva admiración me das,  
 y cuando te miro más,  
 aun más mirarte deseo.  
 Ojos hidrónicos creo  
 que mis ojos deben ser;  
 pues cuando es muerte el beber,  
 beben más, y de esta suerte, .....230  
 viendo que el ver me da muerte,  
 estoy muriendo por ver.  
 Pero véate yo y muera;  
 que no sé, rendido ya,  
 si el verte muerte me da,  
 el no verte ¿qué me diera?  
 Fuera más que muerte fiera,  
 ira, rabia y dolor fuerte  
 fuera vida. De esta suerte  
 su rigor he ponderado, .....240  
 pues dar vida a una desdichado

como le da el centro frío;  
¿y yo, con más albedrío, .....150

tengo menos libertad?  
Nace el arroyo, culebra  
que entre flores se desata,  
y apenas sierpe de plata,  
entre las flores se quiebra,  
cuando músico celebra  
de las flores la piedad  
que le dan la majestad  
del campo abierto a su huída;

¿y teniendo yo más vida, .....160  
tengo menos libertad?

En llegando a esta pasión,  
un volcán, un Etna hecho,  
quisiera sacar del pecho  
pedazos del corazón.  
¿Qué ley, justicia o razón  
negar a los hombres sabe  
privilegios tan süave  
excepción tan principal,  
que Dios le ha dado a un cristal, .....170  
a un pez, a un bruto y a un ave?

Rosaura: Temor y piedad en mí  
sus razones han causado.

Segismundo: ¿Quién mis voces ha escuchado?  
¿Es Clotaldo?

Clarín: ..... Di que sí.

Rosaura: No es sino un triste, ¡ay de mí!,  
que en estas bóvedas frías  
oyó tus melancolías.

Segismundo: Pues la muerte te daré.....180  
porque no sepas que sé  
que sabes flaquezas mías.  
Sólo porque me has oído,  
entre mis membrudos brazos  
te tengo de hacer pedazos.

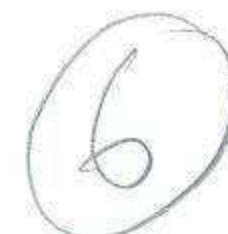
184 membrudos:  
corpulentos, forzudos

Clarín: Yo soy sordo, y no he podido  
escucharte.

Rosaura: ..... Si has nacido  
humano, baste el postrarme  
a tus pies para librarme.

Segismundo: Tu voz pudo enternecerme, .....190  
tu presencia suspenderme,

210 quimeras: ilusiones



es dar a un dichoso muerte.

Rosaura: Con asombro de mirarte,  
con admiración de oírte,  
ni sé qué pueda decirte,  
ni qué pueda preguntarte;  
sólo diré que a esta parte  
hoy el cielo me ha guiado  
para haberme consolado,  
si consuelo puede ser.....250

del que es desdichado, ver  
a otro que es más desdichado.  
Cuentan de un sabio que un día  
tan pobre y mísero estaba,  
que sólo se sustentaba  
de unas yerbas que comía.  
¿Habrà otro —entre sí decía—  
más pobre y triste que yo?  
Y cuando el rostro volvió,  
halló la respuesta, viendo.....260

que iba otro sabio cogiendo  
las hojas que él arrojó.  
Quejoso de la fortuna  
yo en este mundo vivía,  
y cuando entre mí decía:  
¿Habrà otra persona alguna  
de suerte más importuna?,  
piadoso me has respondido;  
pues volviendo en mi sentido,  
hallo que las penas mías, .....270

para hacerlas tú alegrías  
las hubieras recogido.  
Y por si acaso mis penas  
pueden aliviarte en parte,  
óyelas atento, y toma  
las que de ellas no sobraren.  
Yo soy...

**Dentro Clotaldo.**

*Versificación: Romance  
(a-e)*

Argumento

Clotaldo: ..... Guardas de esta torre,  
que, dormidas o cobardes,  
disteis paso a dos personas  
que han quebrantado la cárcel... .....280

Rosaura: Nueva confusión padezco.

Segismundo: Éste es Clotaldo, mi alcalde.  
¿Aun no acaban mis desdichas?

Clotaldo: Acudid, y vigilantes,



Todos: ¡Traición!

Clarín: ..... Guardas de esta torre,  
que entrar aquí nos dejasteis,  
pues que nos dais a escoger,  
el prendernos es más fácil. ....290

**Sale Clotaldo con pistola y soldados, todos con los rostros cubiertos.**

Clotaldo: Todos os cubrid los rostros;  
que es diligencia importante  
mientras estamos aquí  
que no nos conozca nadie. 292 **diligencia:** necesidad

Clarín: ¿Enmascaraditos hay?

Clotaldo: ¡Oh vosotros que, ignorantes  
de aqueste vedado sitio,  
coto y término pasasteis  
contra el decreto del rey,  
que manda que no ose nadie.....300  
examinar el prodigio  
que entre estos peñascos yace!  
Rendid las armas y vidas,  
o aquesta pistola, áspid  
de metal, escupirá  
el veneno penetrante  
de dos balas, cuyo fuego  
será escándalo del aire. 297 **vedado:** prohibido  
298 **coto:** terreno  
prohibido  
302 **yace:** estar acostado  
304 **áspid:** serpiente  
venenosa

Segismundo: Primero, tirano dueño,  
que los ofendas y agravies, .....310  
será mi vida despojo  
de estos lazos miserables;  
pues en ellos, ¡vive Dios!,  
tengo de despedazarme  
con las manos, con los dientes,  
entre aquestas peñas, antes  
que su desdicha consienta  
y que llore sus ultrajes. 318 **ultrajes:** ofensas

Clotaldo: Si sabes que tus desdichas,  
Segismundo, son tan grandes, .....320  
que antes de nacer moriste  
por ley del cielo; si sabes  
que aquestas prisiones son  
de tus furias arrogantes  
un freno que las detenga  
y una rienda que las pare,  
¿por qué blasonas? La puerta 326 **blasonas:** presumes  
ostentosamente de algo



cerrad de esa estrecha cárcel;  
escondedle en ella.

**Ciérranle la puerta, y dice dentro.**

Segismundo: ..... ¡Ah, cielos,  
qué bien hacéis en quitarme.....330  
la libertad; porque fuera  
contra vosotros gigante,  
que para quebrar al sol  
esos vidrios y cristales,  
sobre cimientos de piedra  
pusiera montes de jaspe!

335 **cimientos**: base de una cosa  
336 **jaspe**: piedra dura ornamental de colores variados

Clotaldo: Quizá porque no los pongas,  
hoy padeces tantos males.

Rosaura: Ya que vi que la soberbia  
te ofendió tanto, ignorante.....340  
fuera en no pedirte humilde  
vida que a tus plantas yace.  
Muévate en mí la piedad;  
que será rigor notable,  
que no hallen favor en ti  
ni soberbias ni humildades.

Clarín: Y si Humildad y Soberbia  
no te obligan, personajes  
que han movido y removido  
mil autos sacramentales, .....350  
yo, ni humilde ni soberbio,  
sino entre las dos mitades  
entreverado, te pido  
que nos remedies y ampare.

353 **entreverado**: entremezclado

Clotaldo: ¡Hola!

Soldados: ..... Señor...

Clotaldo: ..... A los dos  
quítad las armas, y atadles  
los ojos, porque no vean  
cómo ni de dónde salen.

Rosaura: Mi espada es ésta, que a ti  
solamente ha de entregarse, .....360  
porque, al fin, de todos eres  
el principal, y no sabe  
rendirse a menos valor.

Clarín: La mía es tal, que puede darse  
al más ruín. Tomadla vos.

365 **ruín**: despreciable

Rosaura: Y si he de morir, dejarte  
 quiero, en fe de esta piedad,  
 prenda que pudo estimarse  
 por el dueño que algún día  
 se la ciñó; que la guardes..... 370  
 te encargo, porque aunque yo  
 no sé qué secreto alcance,  
 sé que esta dorada espada  
 encierra misterios grandes,  
 pues sólo fiado en ella  
 vengo a Polonia a vengarme  
 de un agravio.

374 fiado: que se confía

376 agravio: insulto

Clotaldo: ..... (*Aparte*) ¡Santos cielos!  
 ¿Qué es esto? Ya son más graves  
 mis penas y confusiones,  
 mis ansias y mis pesares). .... 380  
 ¿Quién te la dio?

Rosaura: ..... Una mujer.

Clotaldo: ¿Cómo se llama?

Rosaura: ..... Que calle  
 su nombre es fuerza.

Clotaldo: ..... ¿De qué  
 infieres agora, o sabes,  
 que hay secreto en esta espada?

Rosaura: Quien me la dio, dijo: "Parte  
 a Polonia, y solicita  
 con ingenio, estudio o arte,  
 que te vean esa espada  
 los nobles y principales; ..... 390  
 que yo sé que alguno de ellos  
 te favorezca y ampare;"  
 que, por si acaso era muerto,  
 no quiso entonces nombrarle.

Clotaldo: (*Aparte*) ¡Válgame el cielo! ¿Qué escucho?  
 Aun no sé determinarme  
 si tales sucesos son  
 ilusiones o verdades.  
 Esta espada es la que yo  
 dejé a la hermosa Violante, ..... 400  
 por señas que el que ceñida  
 la trujera había de hallarme  
 amoroso como hijo  
 y piadoso como padre.  
 ¿Pues qué he de hacer, ¡ay de mí!,  
 en confusión semejante,

si quien la trae por favor,  
 para su muerte la trae,  
 pues que sentenciado a muerte  
 llega a mis pies? ¡Qué notable.....410  
 confusión! ¡Qué triste hado!  
 ¡Qué suerte tan inconstante!  
 Éste es mi hijo, y las señas  
 dicen bien con las señales  
 del corazón, que por verle  
 llama al pecho y en él bate  
 las alas, y no pudiendo  
 romper los candados, hace  
 lo que aquel que está encerrado,  
 y oyendo ruido en la calle.....420  
 se arroja por la ventana,  
 y él así, como no sabe  
 lo que pasa, y oye el ruido,  
 va a los ojos a asomarse,  
 que son ventanas del pecho  
 por donde en lágrimas sale.  
 ¿Qué he de hacer? ¡Válgame el cielo!  
 ¿Qué he de hacer? Porque llevarle  
 al rey, es llevarle, ¡ay triste!,  
 a morir. Pues ocultarle.....430  
 al rey, no puedo, conforme  
 a la ley del homenaje.  
 De una parte el amor propio,  
 y la lealtad de otra parte  
 me rinden. Pero ¿qué dudo?  
 La lealtad del rey, ¿no es antes  
 que la vida y que el honor?  
 Pues ella vida y él falte.  
 Fuera de que, si agora atiendo  
 a que dijo que a vengarse.....440  
 viene de un agravio, hombre  
 que está agraviado es infame.  
 No es mi hijo, no es mi hijo,  
 ni tiene mi noble sangre.  
 Pero si ya ha sucedido  
 un peligro, de quien nadie  
 se libró, porque el honor  
 es de materia tan frágil  
 que con una acción se quiebra,  
 o se mancha con un aire, .....450  
 ¿qué más puede hacer, qué más  
 el que es noble, de su parte,  
 que a costa de tantos riesgos  
 haber venido a buscarle?  
 Mi hijo es, mi sangre tiene,  
 pues tiene valor tan grande;

es irme al rey y decirle  
que es mi hijo que le mate. .... 460  
Quizá la misma piedad  
de mi honor podrá obligarle;  
y si le merezco vivo,  
yo le ayudaré a vengarse  
de su agravio, mas si el rey,  
en sus rigores constante,  
le da muerte, morirá  
sin saber que soy su padre).  
Venid conmigo, extranjeros,  
no temáis, no, de que os falte..... 470  
compañía en las desdichas;  
pues en duda semejante  
de vivir o de morir  
no sé cuáles son más grandes.

**Vanse todos.**

Continuación de La vida es sueño

Vuelta a la sección previa

[En el palacio real]

Argumento

Sale por una puerta Astolfo con acompañamiento de soldados, y por otra Estrella con damas. Suena música.

Astolfo: Bien al ver los excelentes rayos, que fueron cometas, mezclan salvas diferentes las cajas y las trompetas, los pájaros y las fuentes; siendo con música igual,..... 480 y con maravilla suma, a tu vista celestial unos, clarines de pluma, y otras, aves de metal; y así os saludan, señora, como a su reina las balas, los pájaros como a Aurora, las trompetas como a Palas y las flores como a Flora; porque sois, burlando el día..... 490 que ya la noche destierra, Aurora, en el alegría, Flora en paz, Palas en guerra, y reina en el alma mía.

Versificación: Quintillas

487 **Aurora**: la diosa del amanecer, de la madrugada  
488 **Palas**: Palas Atenea; la diosa de la sabiduría, de la habilidad y del arte militar  
489 **Flora**: la diosa de las flores

Estrella: Si la voz se ha de medir con las acciones humanas, mal habéis hecho en decir finezas tan cortesanas, donde os pueda desmentir todo ese marcial trofeo..... 500 con quien ya atrevida lucho; pues no dicen, según creo, las lisonjas que os escucho, con los rigores que veo. Y advertid que es baja acción, que sólo a una fiera toca, madre de engaño y traición, el halagar con la boca y matar con la intención.

Astolfo: Muy mal informado estáis, ..... 510 Estrella, pues que la fe de mis finezas dudáis, y os suplico que me oigáis la causa, a ver si la sé. Falleció Eustorgio Tercero, rey de Polonia; quedó

524 **dosel**: un baldaquín, un palio, coronamiento de un trono

530 **Moscovia**: la capital de Rusia, Moscú

Basilio por heredero,  
y dos hijas, de quien yo  
y vos nacimos. No quiero  
cansar con lo que no tiene.....520  
lugar aquí, Clorilene,  
vuestra madre y mi señora,  
que en mejor imperio agora  
dosel de luceros tiene,  
fue la mayor, de quien vos  
sois hija; fue la segunda,  
madre y tía de los dos,  
la gallarda Recisunda,  
que guarde mil años Dios;  
casó en Moscovia; de quien.....530  
nací yo. Volver agora  
al otro principio es bien.  
Basilio, que ya, señora,  
se rinde al común desdén  
del tiempo, más inclinado  
a los estudios que dado  
a mujeres, enviudó  
sin hijos, y vos y yo  
aspiramos a este estado.  
Vos alegáis que habéis sido.....540  
hija de hermana mayor;  
yo, que varón he nacido,  
y aunque de hermana menor,  
os debo ser preferido.  
Vuestra intención y la mía  
a nuestro tío contamos;  
él respondió que quería  
componernos, y aplazarnos  
este puesto y este día.  
Con esta intención salí.....550  
de Moscovia y de su tierra;  
con ésta llegué hasta aquí,  
en vez de haceros yo guerra  
a que me la hagáis a mí.  
¡Oh!, quiera Amor, sabio dios,  
que el vulgo, astrólogo cierto,  
hoy lo sea con los dos,  
y que pare este concierto  
en que seáis reina vos,  
pero reina en mi albedrío.....560  
Dándoos, para más honor,  
su corona nuestro tío,  
sus triunfos vuestro valor  
y su imperio el amor mío.

Estrella: A tan cortés bazarria

menos mi pecho no muestra,  
 pues la imperial monarquía,  
 para sólo hacerla vuestra  
 me holgara que fuese mía;  
 aunque no está satisfecho.....570  
 mi amor de que sois ingrato,  
 si en cuanto decís sospecho  
 que os desmiente ese retrato  
 que está pendiente del pecho.

Astolfo: Satisfaceros intento  
 con él... Mas lugar no da  
 tanto sonoro instrumento,  
 que avisa que sale ya  
 el rey con su parlamento.

**Tocan y sale el rey Basilio, viejo, y acompañamiento.**

Estrella: Sabio Tales...  
 Astolfo: .....Docto Euclides... .....580  
 Estrella: ...que entre signos...  
 Astolfo: .....que entre estrellas...  
 Estrella: ...hoy gobiernas...  
 Astolfo: .....hoy resides...  
 Estrella: ...y sus caminos...  
 Astolfo: .....sus huellas...  
 Estrella: ...describes...  
 Astolfo: .....tasas y mides...  
 Estrella: ...deja que en humildes lazos...  
 Astolfo: ...deja que en tiernos abrazos...  
 Estrella: ...hiedra de ese tronco sea.  
 Astolfo: ...rendido a tus pies me vea.  
 Basilio: Sobrinos, dadme los brazos,  
 y creed, pues que leales.....590  
 a mi precepto amoroso  
 venís con afectos tales,  
 que a nadie deje quejoso  
 y los dos quedéis iguales;

**Argumento**

580 **Tales:** un sabio de la Grecia Antigua  
 580 **Euclides:** un sabio griego que contribuyó mucho a las matemáticas y a la geometría

591 **precepto:** la capacidad de un rey de mostrar su autoridad o usar su esfuerzo

y así, cuando me confieso  
 rendido al prolijo peso,  
 sólo os pido en la ocasión  
 silencio, que admiración  
 ha de pedirla el suceso.  
 Ya sabéis —estadme atentos, .....600  
 amados sobrinos míos,  
 corte ilustre de Polonia,  
 vasallo, deudos y amigos—,  
 ya sabéis que yo en el mundo  
 por mi ciencia he merecido  
 el sobrenombre de docto,  
 pues, contra el tiempo y olvido,  
 los pinceles de Timantes,  
 los mármoles de Lisipo,  
 en el ámbito del orbe.....610  
 me aclaman el gran Basilio.  
 Ya sabéis que son las ciencias  
 que más curso y más estimo,  
 matemáticas sutiles,  
 por quien al tiempo le quito,  
 por quien a la fama rompo  
 la jurisdicción y oficio  
 de enseñar más cada día;  
 pues, cuando en mis tablas miro  
 presentes las novedades.....620  
 de los venideros siglos,  
 le gano al tiempo las gracias  
 de contar lo que yo he dicho.  
 Esos círculos de nieve,  
 esos doseles de vidrio  
 que el sol ilumina a rayos,  
 que parte la luna a giros;  
 esos orbes de diamantes,  
 esos globos cristalinos  
 que las estrellas adornan.....630  
 y que campean los signos,  
 son el estudio mayor  
 de mis años, son los libros  
 donde en papel de diamante,  
 en cuadernos de zafiros,  
 escribe con líneas de oro,  
 en caracteres distintos,  
 el cielo nuestros sucesos  
 ya adversos o ya benignos.  
 Éstos leo tan veloz, .....640  
 que con mi espíritu sigo  
 sus rápidos movimientos  
 por rumbos o por caminos.  
 ¡Pluguiera al cielo, primero

*Versificación: Romance*  
 (i-o)

608 **Timantes**: famoso  
 artista griego (cerca de  
 400 antes de J.C.)

609 **Lisipo**: escultor  
 griego de gran renombre  
 (356 antes de J.C. - 323)

682 **sañudamente**: con  
 mucha furia y crueldad

740 **congoja**: agonía

810 **desmintiendo**:  
 diciendo que no es verdad

830 **cetro**: un palo con  
 muchos ornamentos que  
 los reyes tienen para  
 mostrar su autoridad

840 **Séneca**: un filósofo,  
 dramaturgo, y hombre del  
 estado romano (4 antes de  
 J.C.- A.D. 65)



que mi ingenio hubiera sido  
 de sus márgenes comento  
 y de sus hojas registro,  
 hubiera sido mi vida  
 el primero desperdicio  
 de sus iras, y que en ellas..... 650  
 mi tragedia hubiera sido;  
 porque de los infelices  
 aun el mérito es cuchillo,  
 que a quien le daña el saber  
 homicida es de sí mismo!  
 Dígalo yo, aunque mejor  
 lo dirán sucesos míos,  
 para cuya admiración  
 otra vez silencio os pido.  
 En Clorilene, mi esposa, ..... 660  
 tuve un infelice hijo,  
 en cuyo parto los cielos  
 se agotaron de prodigios.  
 Antes que a la luz hermosa  
 le diese el sepulcro vivo  
 de un vientre —porque el nacer  
 y el morir son parecidos—,  
 su madre infinitas veces,  
 entre ideas y delirios  
 del sueño, vio que rompía..... 670  
 sus entrañas, atrevido,  
 un monstruo en forma de hombre,  
 y entre su sangre teñido,  
 le daba muerte, naciendo  
 víbora humana del siglo.  
 Llegó de su parto el día,  
 y los presagios cumplidos  
 —porque tarde o nunca son  
 mentirosos los impíos—,  
 nació en horóscopo tal, ..... 680  
 que el sol, en su sangre tinto,  
 entraba sañudamente  
 con la luna en desafío;  
 y siendo valla la tierra,  
 los dos faroles divinos  
 a luz entera luchaban,  
 ya que no a brazo partido.  
 El mayor, el más horrendo  
 eclipse que ha padecido  
 el sol, después que con sangre..... 690  
 lloró la muerte de Cristo,  
 éste fue, porque anegado  
 el orbe entre incendios vivos,  
 presumió que padecía

el último parasismo;  
 los cielos se escurecieron,  
 temblaron los edificios,  
 llovieron piedras las nubes,  
 corrieron sangre los ríos.  
 En este mísero, en este.....700  
 mortal planeta o signo,  
 nació Segismundo, dando  
 de su condición indicios,  
 pues dio la muerte a su madre,  
 con cuya fiereza dijo:  
 "Hombre soy, pues que ya empiezo  
 a pagar mal beneficios."  
 Yo, acudiendo a mis estudios,  
 en ellos y en todo miro  
 que Segismundo sería.....710  
 el hombre más atrevido,  
 el príncipe más crüel  
 y el monarca más impío,  
 por quien su reino vendría  
 a ser parcial y diviso,  
 escuela de las traiciones  
 y academia de los vicios;  
 y él, de su furor llevado,  
 entre asombros y delitos,  
 había de poner en mí.....720  
 las plantas, y yo, rendido,  
 a sus pies me había de ver  
 —¡con qué congoja lo digo!—  
 siendo alfombra de sus plantas  
 las canas del rostro mío.  
 ¿Quién no da crédito al daño,  
 y más al daño que ha visto  
 en su estudio, donde hace  
 el amor propio su oficio?  
 Pues dando crédito yo.....730  
 a los hados, que adivinos  
 me pronosticaban daños  
 en fatales vaticinios,  
 determiné de encerrar  
 la fiera que había nacido,  
 por ver si el sabio tenía  
 en las estrellas dominio.  
 Publicóse que el infante  
 nació muerto, y prevenido  
 hice labrar una torre.....740  
 entre las peñas y riscos  
 de esos montes, donde apenas  
 la luz ha hallado camino,  
 por defenderle la entrada

sus rústicos obeliscos.  
 Las graves penas y leyes,  
 que con públicos editos  
 declararon que ninguno  
 entrase a un vedado sitio  
 del monte, se ocasionaron.....750

de las causas que os he dicho.  
 Allí Segismundo vive  
 mísero, pobre y cautivo,  
 adonde sólo Clotaldo  
 le ha hablado, tratado y visto.  
 Éste le ha enseñado ciencias;  
 éste en la ley le ha instruído  
 católica, siendo solo  
 de sus miserias testigo.  
 Aquí hay tres cosas: La una.....760

que yo, Polonia, os estimo  
 tanto, que os quiero librar  
 de la opresión y servicio  
 de un rey tirano, porque  
 no fuera señor benigno  
 el que a su patria y su imperio  
 pusiera en tanto peligro.  
 La otra es considerar  
 que si a mi sangre le quito  
 el derecho que le dieron.....770

humano fuero y divino,  
 no es cristiana caridad;  
 pues ninguna ley ha dicho  
 que por reservar yo a otro  
 de tirano y de atrevido,  
 pueda yo serlo, supuesto  
 que si es tirano mi hijo,  
 porque él delito no haga,  
 vengo yo a hacer los delitos.  
 Es la última y tercera.....780

el ver cuánto yerro ha sido  
 dar crédito fácilmente  
 a los sucesos previstos;  
 pues aunque su inclinación  
 le dicte sus precipicios,  
 quizá no le vencerán,  
 porque el hado más esquivo,  
 la inclinación más violenta,  
 el planeta más impío,  
 sólo el albedrío inclinan, .....790

no fuerzan el albedrío.  
 Y así, entre una y otra causa  
 vacilante y discursivo,  
 previne un remedio tal,

que os suspenda los sentidos.  
 Yo he de ponerle mañana,  
 sin que él sepa que es mi hijo  
 y rey vuestro, a Segismundo,  
 que aqueste su nombre ha sido,  
 en mi dosel, en mi silla, .....800  
 y en fin, en el lugar mío,  
 donde os gobierne y os mande,  
 y donde todos rendidos  
 la obediencia le juréis;  
 pues con aquesto consigo  
 tres cosas, con que respondo  
 a las otras tres que he dicho.  
 Es la primera, que siendo  
 prudente, cuerdo y benigno,  
 desmintiendo en todo al hado.....810  
 que de él tantas cosas dijo,  
 gozaréis el natural  
 príncipe vuestro, que ha sido  
 cortesano de unos montes  
 y de sus fieras vecino.  
 Es la segunda, que si él,  
 soberbio, osado, atrevido  
 y crüel, con rienda suelta  
 corre el campo de sus vicios,  
 habré yo, piadoso, entonces.....820  
 con mi obligación cumplido;  
 y luego en desposeerle  
 haré como rey invicto,  
 siendo el volverle a la cárcel  
 no crueldad, sino castigo.  
 Es la tercera, que siendo  
 el príncipe como os digo,  
 por lo que os amo, vasallos,  
 os daré reyes más dignos  
 de la corona y el cetro; .....830  
 pues serán mis dos sobrinos  
 que junto en uno el derecho  
 de los dos, y convenidos  
 con la fe del matrimonio,  
 tendrá lo que han merecido.  
 Esto como rey os mando,  
 esto como padre os pido,  
 esto como sabio os ruego,  
 esto como anciano os digo;  
 y si el Séneca español, .....840  
 que era humilde esclavo, dijo,  
 de su república un rey,  
 como esclavo os lo suplico.

Astolfo: Si a mí responder me toca,  
como el que, en efecto, ha sido  
aquí el más interesado,  
en nombre de todos digo,  
que Segismundo parezca,  
pues le basta ser tu hijo.

Todos: Danos al príncipe nuestro, .....850  
que ya por rey le pedimos.

Basilio: Vasallos, esa fineza  
os agradezco y estimo.  
Acompañad a sus cuartos  
a los dos atlantes míos,  
que mañana le veréis.

Todos: ¡Viva el grande rey Basilio!

**Vanse todos. Antes que se va el rey Basilio, sale Clotaldo, Rosaura, Clarín, y detiéndose el rey.**

Argumento

Clotaldo: ¿Podréte hablar?

Basilio: ..... ¡Oh, Clotaldo!,  
tú seas muy bien venido.

Clotaldo: Aunque viniendo a tus plantas.....860  
es fuerza el haberlo sido,  
esta vez rompe, señor,  
el hado triste y esquivo  
el privilegio a la ley  
y a la costumbre el estilo.

Basilio: ¿Qué tienes?

Clotaldo: ..... Una desdicha,  
señor, que me ha sucedido,  
cuando pudiera tenerla  
por el mayor regocijo.

Basilio: Prosigue.

Clotaldo: .....Este bello joven, .....870  
osado o inadvertido,  
entró en la torre, señor,  
adonde al príncipe ha visto,  
y es...

Basilio: ..... No te aflijas, Clotaldo;  
si otro día hubiera sido,  
confieso que lo sintiera;  
pero ya el secreto he dicho,  
y no importa que él los sepa,

supuesto que yo lo digo.  
 Vedme después, porque tengo..... ..880  
 muchas cosas que advertiros  
 y muchas que hagáis por mí;  
 que habéis de ser, os aviso,  
 instrumento del mayor  
 suceso que el mundo ha visto;  
 y a esos presos, porque al fin  
 no presumáis que castigo  
 descuidos vuestros, perdono.

**Vase el rey Basilio.**

Clotaldo: ¡Vivas, gran señor, mil siglos!  
 (*Aparte*) (Mejóro el cielo la suerte. .... ..890  
 Ya no diré que es mi hijo,  
 pues que lo puedo excusar).  
 Extranjeros peregrinos,  
 libres estáis.

Rosaura: ..... ..Tus pies beso  
 mil veces.

Clarín: ..... ..Y yo los piso,  
 que una letra más o menos  
 no reparan dos amigos.

Rosaura: La vida, señor, me das dado;  
 y pues a tu cuenta vivo,  
 eternamente seré..... ..900  
 esclavo tuyo.

Clotaldo: ..... ..No ha sido  
 vida la que yo te he dado;  
 porque un hombre bien nacido,  
 si está agraviado, no vive;  
 y supuesto que has venido  
 a vengarte de un agravio,  
 según tú propio me has dicho,  
 no te he dado vida yo,  
 porque tú no la has traído;  
 que vida infame no es vida. .... ..910  
 (*Aparte*) (Bien con aquesto le animo).

Rosaura: Confieso que no la tengo,  
 aunque de ti la recibo;  
 pero yo con la venganza  
 dejaré mi honor tan limpio,  
 que pueda mi vida luego,  
 atropellando peligros,  
 parecer dádiva tuya.

918 dádiva: regalo

Clotaldo: Toma el acero bruñido  
que trujiste; que yo sé.....920  
que él baste, en sangre teñido  
de tu enemigo, a vengarte;  
porque acero que fue mío  
—digo este instante, este rato  
que en mi poder le he tenido—,  
sabrás vengarte.

920 trujiste: trajiste

Rosaura: ..... En tu nombre  
segunda vez me le ciño.  
Y en él juro mi venganza,  
aunque fuese mi enemigo  
más poderoso.

Clotaldo: .....¿Eslo mucho? .....930

Rosaura: Tanto, que no te lo digo,  
no porque de tu prudencia  
mayores cosas no fío,  
sino porque no se vuelva  
contra mí el favor que admiro  
en tu piedad.

Clotaldo: ..... Antes fuera  
ganarme a mí con decirlo;  
pues fuera cerrarme el paso  
de ayudar a tu enemigo.  
*(Aparte)* (¡Oh, si supiera quién es!) ..... 940

Rosaura: Porque no pienses que estimo  
tan poco esa confianza,  
sabe que el contrario ha sido  
no menos que Astolfo, duque  
de Moscovia.

Clotaldo: ..... *(Aparte)* (Mal resisto  
el dolor, porque es más grave,  
que fue imaginado, visto.  
Apuremos más el caso).  
Si moscovita has nacido,  
el que es natural señor, .....950  
mal agraviarte ha podido;  
vuélvete a tu patria, pues,  
y deja el ardiente brío  
que te despeña.

Rosaura: ..... Yo sé  
que aunque mi príncipe ha sido  
pudo agraviarme.

Clotaldo: ..... No pudo,

aunque pusiera, atrevido,  
la mano en tu rostro. (¡Ay, cielos!)

Rosaura: Mayor fue el agravio mío.

Clotaldo: Dilo ya, pues que no puedes.....960  
decir más que yo imagino.

Rosaura: Sí dijera; mas no sé  
con qué respeto te miro,  
con qué afecto te venero,  
con qué estimación te asisto,  
que no me atrevo a decirte  
que es este exterior vestido  
enigma, pues no es de quien  
parece. Juzga advertido,  
si no soy lo que parezco.....970  
y Astolfo a casarse vino  
con Estrella, si podrá  
agraviarme. Harto te he dicho.

**Vanse Rosaura y Clarín.**

Clotaldo: ¡Escucha, aguarda, detente!  
¿Qué confuso laberinto  
es éste, conde no puede  
hallar la razón el hilo?  
Mi honor es el agraviado,  
poderoso el enemigo,  
yo vasallo, ella mujer; .....980  
descubra el cielo camino;  
aunque no sé si podrá,  
cuando, en tan confuso abismo,  
es todo el cielo un presagio,  
y es todo el mundo un prodigio.

**Vase Clotaldo.**

984 presagio: agüero,  
pronóstico

Continuación de La vida es sueño



*Vuelta a la sección previa*

**JORNADA SEGUNDA**

[En el palacio real]

**Salen el rey Basilio y Clotaldo.**

Argumento

*Versificación: Romance  
(e-a)*

Clotaldo: Todo, como lo mandaste,  
queda efectuado.

Basilio: ..... Cuenta,  
Clotaldo, cómo pasó.

Clotaldo: Fue, señor, de esta manera:  
con la apacible bebida .....990  
que de confecciones llena  
hacer mandaste, mezclando  
la virtud de algunas hierbas,  
cuyo tirano poder  
y cuya secreta fuerza  
así el humano discurso  
priva, roba y enajena,  
que deja vivo cadáver  
a un hombre, y cuya violencia,  
adormecido, le quita .....1000  
los sentidos y potencias...  
No tenemos que argüir  
que aquesto posible sea,  
pues tantas veces, señor,  
nos ha dicho la experiencia,  
y es cierto, que de secretos  
naturales, está llena  
la medicina, y no hay  
animal, planta ni piedra  
que no tenga calidad .....1010  
determinada, y si llega  
a examinar mil venenos  
la humana malicia nuestra  
que den la muerte, ¿qué mucho  
que, templada su violencia,  
pues hay venenos que maten,  
haya venenos que aduerman?  
Dejando aparte el dudar,  
si es posible que suceda,  
pues que ya queda probado .....1020  
con razones y evidencias...  
Con la bebida, en efeto,  
que el opio, la adormidera  
y el beleño, compusieron,  
bajé a la cárcel estrecha  
de Segismundo; con él

990 **apacible**: manso

1000 **adormecido**: puesto  
a dormir, dormido  
1002 **argüir**: argumentar

1012 **venenos**: sustancias  
tóxicas

1023 **opio**: droga  
narcótica  
1024 **beleño**: planta  
narcótica

1037 **presteza**: ligereza  
1038 **caudalosa**:  
abundante

1043 **desasida**:  
desenredada  
1044 **altivo**: arrogante

1048 **menester**: necesidad

1067 **pócima**: poción

1084 **letargo**: cansancio

1090 **galardón**: premio

hablé un rato de las letras  
 humanas, que le ha enseñado  
 la muda naturaleza  
 de los montes y los cielos, ..... 1030  
 en cuya divina escuela  
 la retórica aprendió  
 de las aves y las fieras.  
 Para levantarle más  
 el espíritu a la empresa  
 que solícitas, tomé  
 por asunto la presteza  
 de una águila caudalosa,  
 que despreciando la esfera  
 del viento, pasaba a ser, ..... 1040  
 en las regiones supremas  
 del fuego, rayo de pluma,  
 o desasido cometa.  
 Encarecí el vuelo altivo  
 diciendo: "Al fin eres reina  
 de las aves, y así, a todas  
 es justo que te prefieras."  
 Él no hubo menester más;  
 que en tocando esta materia  
 de la majestad, discurre ..... 1050  
 con ambición y soberbia;  
 porque, en efecto, la sangre  
 le incita, mueve y alienta  
 a cosas grandes, y dijo:  
 "¡Que en la república inquieta  
 de las aves también haya  
 quien les jure la obediencia!  
 En llegado a este discurso,  
 mis desdichas me consuelan;  
 pues, por lo menos, si estoy ..... 1060  
 sujeto, lo estoy por fuerza;  
 porque voluntariamente  
 a otro hombre no me rindiera."  
 Viéndole ya enfurecido  
 con esto, que ha sido el tema  
 de su dolor, le brindé  
 con la pócima, y apenas  
 pasó desde el vaso al pecho  
 el licor, cuando las fuerzas  
 rindió al sueño, discurriendo ..... 1070  
 por los miembros y las venas  
 un sudor frío, de modo  
 que, a no saber yo que era  
 muerte fingida, dudara  
 de su vida. En esto llegan  
 las gentes de quien tú fías

el valor de esta experiencia,  
 y poniéndole en un coche,  
 hasta tu cuarto le llevan,  
 donde prevenida estaba .....1080

la majestad y grandeza  
 que es digna de su persona.  
 Allí en tu cama le acuestan,  
 donde al tiempo que el letargo  
 haya perdido la fuerza,  
 como a ti mismo, señor,  
 le sirvan, que así lo ordenas.  
 Y si haberte obedecido  
 te obliga a que yo merezca  
 galardón, sólo te pido .....1090

—perdona mi inadvertencia—  
 que me digas, ¿qué es tu intento,  
 trayendo de esta manera  
 a Segismundo a palacio?

Basilio:

Clotaldo, muy justa es esa  
 duda que tienes, y quiero  
 sólo a vos satisfacerla.  
 A Segismundo, mi hijo,  
 el influjo de su estrella,  
 —vos lo sabéis—, amenaza .....1100

mil desdichas y tragedias;  
 quiero examinar si el cielo  
 —que no es posible que mienta,  
 y más habiéndonos dado  
 de su rigor tantas muestras,  
 en su crüel condición—  
 o se mitiga, o se temple  
 por lo menos, y, vencido,  
 con valor y con prudencia  
 se desdice; porque el hombre .....1110  
 predomina en las estrellas.

Esto quiero examinar,  
 trayéndole donde sepa  
 que es mi hijo, y donde haga  
 de su talento la prueba.  
 Si magnánimo se vence,  
 reinará; pero si muestra  
 el ser crüel y tirano,  
 le volveré a su cadena.  
 Agora preguntará, .....1120

que para aquesta experiencia,  
 ¿qué importó haberle traído  
 dormido de esta manera?  
 Y quiero satisfacerte,  
 dándote a todo respuesta.

Argumento

1107 se mitiga: reduce

1116 magnánimo: muy  
 generoso, noble

27

Si él supiera que es mi hijo  
 hoy, y mañana se viera  
 segunda vez reducido  
 a su prisión y miseria,  
 cierto es de su condición .....1130  
 que desesperara en ella;  
 porque, sabiendo quién es,  
 ¿qué consuelo habrá que tenga?  
 Y así he querido dejar  
 abierta al daño esta puerta  
 del decir que fue soñado  
 cuanto vio. Con esto llegan  
 a examinarse dos cosas;  
 su condición, la primera;  
 pues él despierto procede .....1140  
 en cuanto imagina y piensa;  
 y en consuelo, la segunda,  
 pues, aunque agora se vea  
 obedecido, y después  
 a sus prisiones se vuelva,  
 podrá entender que soñó,  
 y hará bien cuando lo entienda;  
 porque en el mundo, Clotaldo,  
 todos lo que viven sueñan.

Clotaldo: Razones no me faltaran .....1150  
 para probar que no aciertas;  
 mas ya no tiene remedio;  
 y, según dicen las señas,  
 parece que ha despertado  
 y hacia nosotros se acerca.

1151 aciertas: tienes razón

Basilio: Yo me quiero retirar;  
 tú, como ayo suyo, llega,  
 y de tantas confusiones  
 como su discurso cercan,  
 le saca con la verdad. ....1160

Clotaldo: ¿En fin, que me das licencia  
 para que lo diga?

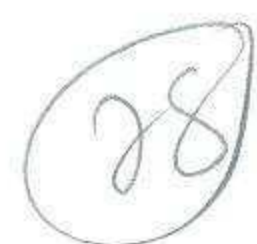
Basilio: .....Sí;  
 que podrá ser, con saberla,  
 que, conocido el peligro,  
 más fácilmente se venza.

**Vase y sale Clarín.**

Clarín: (*Aparte*) (A costa de cuatro palos,  
 que el llegar aquí me cuesta,  
 de un alabardero rubio  
 que barbó de su librea,

1168 alabardero: guerrero

1177 se asoma: muestra



tengo de ver cuanto pasa; .....1170  
 que no hay ventana más cierta  
 que aquella que, sin rogar  
 a un ministro de boletas,  
 un hombre se trae consigo;  
 pues para todas las fiestas,  
 despojado y despejado  
 se asoma a su desvergüenza).

Clotaldo: (Aparte) (Éste es Clarín, el criado  
 de aquélla, ¡ay cielos!, de aquélla  
 que, tratante de desdichas, .....1180  
 pasó a Polonia mi afrenta).  
 Clarín, ¿qué hay de nuevo?

Clarín: ..... Hay,  
 señor, que tu gran clemencia,  
 dispuesta a vengar agravios  
 de Rosaura, la aconseja  
 que tome su propio traje.

Clotaldo: Y es bien, por que no parezca  
 liviandad.

1187 liviandad: ligereza,  
 deshonra

Clarín: ..... Hay, que mudando  
 su nombre, y tomando, cuerda,  
 nombre de sobrina tuya, .....1190  
 hoy tanto honor se acrecienta,  
 que dama en palacio ya  
 de la singular Estrella  
 vive.

Clotaldo: ..... Es bien que de una vez  
 tome su honor por mi cuenta.

Clarín: Hay, que ella se está esperando  
 que ocasión y tiempo venga  
 en que vuelvas por su honor.

Clotaldo: Prevención segura es ésa;  
 que, al fin, el tiempo ha de ser .....1200  
 quien haga esas diligencias.

Clarín: Hay, que ella está regalada,  
 servida como una reina,  
 en fe de sobrina tuya.  
 Y hay, que viniendo con ella,  
 estoy yo muriendo de hambre  
 y nadie de mí se acuerda,  
 sin mirar que soy Clarín,  
 y que si el tal Clarín suena,  
 podrá decir cuanto pasa .....1210

al rey, a Astolfo y a Estrella;  
 porque Clarín y criado  
 son dos cosas que se llevan  
 con el secreto muy mal;  
 y podrá ser, si me deja  
 el silencio de su mano,  
 se cante por mí esta letra:  
 "Clarín que rompe el albor,  
 no suena mejor."

Clotaldo: Tu queja está bien fundada; .....1220  
 yo satisfaré tu queja,  
 y en tanto, sírveme a mí.

Clarín: Pues ya Segismundo llega.

**Salen músicos cantando, y criados dando de vestir a Segismundo, que sale como asombrado.**

Argumento

Segismundo: ¡Válgame el cielo! ¿Qué veo?  
 -Válgame el cielo! (Qué miro?  
 Con poco espanto lo admiro,  
 con mucha duda lo creo.  
 ¿Yo en palacios suntuosos?  
 ¿Yo entre telas y brocados?  
 ¿Yo cercado de criados .....1230  
 tan lucidos y bríosos?  
 ¿Yo despertar de dormir  
 en lecho tan excelente?  
 ¿Yo en medio de tanta gente  
 que me sirva de vestir?  
 ¡Decir que es sueño es engaño!  
 Bien sé que despierto estoy.  
 ¿Yo Segismundo no soy?  
 Dadme, cielos, desengaño.  
 Decidme, ¿qué pudo ser .....1240  
 esto que a mi fantasía  
 sucedió mientras dormía,  
 que aquí me he llegado a ver?  
 Pero sea lo que fuere,  
 ¿Quién me mete en discurrir?  
 Dejarme quiero servir,  
 y venga lo que viniere.

Versificación:  
 Redondillas

1228 suntuosos:  
 magníficos, lujosos

1231 bríosos: enérgicos

Criado 2: ¡Qué melancólico está!

Criado 1: (Pues a quién le sucediera  
 esto, que no lo estuviera? .....1250

Clarín: A mí.

Criado 2: .....Llega a hablarle ya.



Criado 1: ¿Volverán a cantar?

Segismundo: ..... No.  
No quiero que canten más.

Criado 2: Como tan suspenso estás,  
quise divertirte.

Segismundo: ..... Yo  
no tengo de divertir  
con sus voces mis pesares;  
las músicas militares  
sólo he gustado de oír.

Clotaldo: Vuestra alteza, gran señor, .....1260  
me dé su mano a besar,  
que el primero le ha de dar  
esta obediencia mi honor.

Segismundo: (*Aparte*) (Clotaldo es. Pues, ¿cómo así  
quien en prisión me maltrata,  
con tal respeto me trata?  
¿Qué es lo que pasa por mí?)

Clotaldo: Con la grande confusión  
que el nuevo estado te da,  
mil dudas padecerá.....1270

1270 padecerá: sufrirá

el discurso y la razón;  
pero ya librate quiero  
de todas, si puede ser,  
porque has, señor, de saber  
que eres príncipe heredero  
de Polonia. Si has estado  
retirado y escondido,  
por obedecer ha sido  
a la inclemencia del hado,  
que mil tragedias consiente.....1280

a este imperio, cuando en él  
el soberano laurel  
corone tu augusta frente.  
Mas, fiando a tu atención  
que vencerás las estrellas,  
porque es posible vencellas  
a un magnánimo varón,  
a palacio te han traído  
de la torre en que vivías,  
mientras al sueño tenías.....1290

el espíritu rendido.  
Tu padre, el rey mi señor,  
vendrá a verte, y de él sabrás,  
Segismundo, lo demás.

Segismundo: Pues, vil, infame, traidor,  
 ¿qué tengo más que saber,  
 después de saber quien soy,  
 para mostrar desde hoy  
 mi soberbia y mi poder?  
 ¿Cómo a tu patria le has hecho..... 1300  
 tal traición, que me ocultaste  
 a mí pues que me negaste,  
 contra razón y derecho,  
 este estado?

Clotaldo: ..... ¡Ay de mí, triste!

Segismundo: Traidor fuiste con la ley,  
 lisonjero con el rey,  
 y crüel conmigo fuiste.  
 Y así el rey, la ley y yo,  
 entre desdichas tan fieras,  
 te condenan a que mueras..... 1310  
 a mis manos.

Criado 2: ..... ¡Señor!...

Segismundo: ..... No  
 me estorbe nadie, que es vana  
 diligencia. ¡Y vive Dios!  
 Si os ponéis delante vos,  
 que os eche por la ventana.

Criado 1: Huye Clotaldo.

Clotaldo: ..... ¡Ay de ti,  
 que soberbia vas mostrando  
 sin saber que están soñando!

**Vase Clotaldo.**

Criado 2: Advierte...

Segismundo: ..... Apartad de aquí.

Criado 2: ...que a su rey obedeció. .... 1320

Segismundo: En lo que no es justa ley  
 no ha de obedecer al rey;  
 y su príncipe era yo.

Criado 2: Él no debió examinar  
 si era bien hecho o mal hecho.

Segismundo: Que estáis mal con vos sospecho,  
 pues me dais que replicar.

Clarín: Dice el príncipe muy bien,

30



y vos hicisteis muy mal.

Criado 1: ¿Quién os dio licencia igual? ..... 1330

Clarín: Yo me la he tomado.

Segismundo: ..... ¿Quién eres tú, di?

Clarín: ..... Entremetido.  
Y de este oficio soy jefe,  
porque soy el mequetrefe  
mayor que se ha conocido.

1335 mequetrefe: alguien que no puede hacer nada

Segismundo: Tú sólo en tan nuevos mundos me has agradado.

Clarín: ..... Señor,  
soy un grande agradador  
de todos los Segismundos.

1339 agradador: alguien muy trata de dar gusto

**Sale Astolfo.**

Argumento

Astolfo: ¡Feliz mil veces el día, ..... 1340

oh príncipe, que os mostráis  
sol de Polonia, y llenáis  
de resplandor y alegría  
todos estos horizontes  
con tan divino arrebol;  
pues que salís como el sol  
de debajo de los montes!  
Salid, pues, y aunque tan tarde  
se corona vuestra frente  
del laurel resplandeciente, ..... 1350  
tarde muera.

1345 arrebol: brillo rojo

Segismundo: ..... Dios os guarde.

Astolfo: El no haberme conocido sólo por disculpa os doy de no honrarme más. Yo soy Astolfo. Duque he nacido de Moscovia, y primo vuestro. Haya igualdad en los dos.

Segismundo: Si digo que os guarde Dios, ¿bastante agrado no os nuestro? Pero ya que, haciendo alarde..... 1360 de quien sois, de esto os quejáis, otra vez que me veáis, le diré a Dios que no os guarde.

Criado 2: Vuestra alteza considere

23

que como en montes nacido  
con todos ha procedido,  
Astolfo, señor, prefiere...

Segismundo: Cansóme como llegó  
grave a hablarme, y lo primero  
que hizo, se puso el sombrero. ....1370

Criado 1: Es grande.

Segismundo: ..... Mayor soy yo.

Criado 2: Con todo eso, entre los dos  
que haya más respeto es bien  
que entre los demás.

Segismundo: ..... ¿Y quién  
os mete conmigo a vos?

**Sale Estrella.**

Estrella: Vuestra alteza, señor, sea  
muchas veces bien venido  
al dosel que agradecido  
le recibe y le desea;  
adonde, a pesar de engaños, .....1380  
viva augusto y eminente,  
donde su vida se cuenta  
por siglos, y no por años.

Segismundo: Dime tú agora, ¿quién es  
esta beldad soberana?  
¿Quién es esta diosa humana,  
a cuyos divinos pies  
postra el cielo su arrebol?  
¿Quién es esta mujer bella?

Clarín: Es, señor, tu prima Estrella. ....1390

Segismundo: Mejor dijeras el sol.  
Aunque el parabién es bien  
darme del bien que conquisto,  
de sólo haberos hoy visto  
os admito el parabién;  
y así, de llegarme a ver  
con el bien que no merezco,  
el parabién agradezco.  
Estrella, que amanecer  
podéis, y dar alegría, .....1400  
al más luciente farol,  
¿qué dejáis que hacer al sol,  
si os levantáis con el día?  
Dadme a besar vuestra mano,

1395 parabién:  
felicitaciones

1401 farol: linterna, luz

34

en cuya copa de nieve  
el aura candores bebe.

Estrella: Sed más galán cortesano.

Astolfo: *(Aparte)* (Si él toma la mano, yo soy perdido).

Criado 2: ..... *(Aparte)* (El pesar sé de Astolfo, y le estorbaré). ..... 1410  
Advierte, señor, que no es justo atreverte así, y estando Astolfo...

Segismundo: ..... ¿No digo que vos no os metáis conmigo?

Criado 2: Digo lo que es justo.

Segismundo: ..... A mí todo eso me causa enfado; nada me parece justo en siendo contra mi gusto.

Criado 2: Pues yo, señor, he escuchado de ti que en lo justo es bien..... 1420 obedecer y servir.

Segismundo: ¿También oíste decir que por un balcón, a quien me canse, sabré arrojar?

Criado 2: Con los hombres como yo no puede hacerse eso.

Segismundo: ..... ¿No? ¡Por Dios que lo he de probar!

**Cógele en los brazos y éntrese, y todos tras él, y torna a salir.**

Astolfo: ¿Qué es esto que llego a ver?

Estrella: Llegad todos a ayudar.

Segismundo: Cayó del balcón al mar; ..... 1430 ¡vive Dios, que pudo ser!

Astolfo: Pues medid con más espacio vuestras acciones severas, que lo que hay de hombres a fieras, hay desde un monte a palacio.

Segismundo: Pues en dando tan severo en hablar con entereza,

quizá no hallaréis cabeza  
en que se os tenga el sombrero.

**Vase Astolfo y sale el Rey.**

Basilio: ¿Qué ha sido esto?

Segismundo: ..... Nada ha sido. .... 1440

A un hombre que me ha cansado,  
de ese balcón he arrojado.

Clarín: Que es el rey está advertido.

Basilio: ¿Tan presto? ¿Una vida cuesta  
tu venida el primer día?

Segismundo: Díjome que no podía  
hacerse, y gané la apuesta.

Basilio: Pésame mucho que cuando,  
príncipe, a verte he venido,  
pensado hallarte advertido, ..... 1450

de hados y estrellas triunfando,  
con tanto rigor te vea,  
y que la primera acción  
que has hecho en esta ocasión,  
un grave homicidio sea.

¿Con qué amor llegar podré  
a darte agora mis brazos,  
si de sus soberbios lazos,  
que están enseñados sé  
a dar muertes? ¿Quién llegó..... 1460

a ver desnudo el puñal  
que dio una herida mortal,  
que no temiese? ¿Quién vio  
sangriento el lugar, adonde  
a otro hombre dieron muerte,  
que no sienta? Que el más fuerte  
a su natural responde.

Yo así, que en tus brazos miro  
de esta muerte el instrumento,  
y miro el lugar sangriento, ..... 1470

de tus brazos me retiro;  
y aunque en amorosos lazos  
ceñir tu cuello pensé,  
sin ellos me volveré,  
que tengo miedo a tus brazos.

Segismundo: Sin ellos me podré estar  
como me he estado hasta aquí;  
que un padre que contra mí  
tanto rigor sabe usar,

Argumento

36

que con condición ingrata.....1480  
 de su lado me desvía,  
 como a una fiera me cría,  
 y como a un monstruo me trata  
 y mi muerte solicita,  
 de poca importancia fue  
 que los brazos no me dé,  
 cuando el ser de hombre me quita.

Basilio: Al cielo y a Dios pluguiera  
 que a dártele no llegara;  
 pues ni tu voz escuchara, .....1490  
 ni tu atrevimiento viera.

Segismundo: Si no me le hubieras dado,  
 no me quejara de ti;  
 pero una vez dado, sí,  
 por habérmele quitado;  
 que aunque el dar la acción es  
 más noble y más singular,  
 es mayor bajeza el dar,  
 para quitarlo después.

Basilio: ¡Bien me agradeces el verte.....1500  
 de un humilde y pobre preso,  
 príncipe ya!

Segismundo: .....Pues en eso,  
 ¿qué tengo que agradecerte?  
 Tirano de mi albedrío,  
 si viejo y caduco estás,  
 ¿muriéndote, qué me das?  
 ¿Dasme más de lo que es mío?  
 Mi padre eres y mi rey;  
 luego toda esta grandeza  
 me da la naturaleza.....1510  
 por derechos de su ley.  
 Luego, aunque esté en este estado,  
 obligado no te quedo,  
 y pedirte cuentas puedo  
 del tiempo que me has quitado  
 libertad, vida y honor;  
 y así, agradéceme a mí  
 que yo no cobre de ti,  
 pues eres tú mi deudor.

Basilio: Bárbaro eres y atrevido; .....1520  
 cumplió su palabra el cielo;  
 y así, para el mismo apelo,  
 soberbio desvanecido.  
 Y aunque sepas ya quién eres,

1505 **albedrío**: libertad de  
 decisión  
 1506 **caduco**: senil, viejo

1523 **desvanecido**:  
 perdido el conocimiento

y desengañado estés,  
y aunque en un lugar te ves  
donde a todos te prefieres,  
mira bien lo que te advierto:  
que seas humilde y blando,  
porque quizá estás soñando, ..... 1530  
aunque ves que estás despierto.

**Vase el rey Basilio.**

Segismundo:

¿Que quizá soñando estoy,  
aunque despierto me veo?  
No sueño, pues toco y creo  
lo que he sido y lo que soy.  
Y aunque agora te arrepientas,  
poco remedio tendrás;  
sé quién soy, y no podrás  
aunque suspires y sientas,  
quitarme el haber nacido..... 1540  
de esta corona heredero;  
y si me viste primero  
a las prisiones rendido,  
fue porque ignoré quién era;  
pero ya informado estoy  
de quién soy y sé que soy  
un compuesto de hombre y fiera.

Continuación de La vida es sueño

Vuelta a la sección previa

**Sale Rosaura, dama.**

Argumento

*Versificación: Silvas  
pareadas*

Rosaura: *(Aparte)* (Siguiendo a Estrella vengo,  
y gran temor de hallar a Astolfo tengo;  
que Clotaldo desea..... .....1550  
que no sepa quién soy, y no me vea,  
porque dice que importa al honor mío;  
y de Clotaldo fío  
su efecto, pues le debo, agradecida,  
aquí el amparo de mi honor y vida).

Clarín: ¿Qué es lo que te ha agradado  
más de cuanto hoy has visto y admirado?

Segismundo: Nada me ha suspendido,  
que todo lo tenía prevenido;  
mas, si admirar hubiera..... .....1560  
algo en el mundo, la hermosura fuera  
de la mujer. Leía  
una vez en los libros que tenía  
que lo que a Dios mayor estudio debe,  
era el hombre, por ser un mundo breve;  
mas ya que lo es recelo  
la mujer, pues ha sido un breve cielo;  
y más beldad encierra  
que el hombre, cuanto va de cielo a tierra.  
¡Y más di es la que miro! ..... .....1570

1559 prevenido:  
anticipado

Rosaura: (El príncipe está aquí; yo me retiro).

Segismundo: Oye, mujer, detente;  
no juntes el ocaso y el oriente  
huyendo al primer paso;  
que juntos el oriente y el ocaso,  
la lumbre y sombra fría,  
serás, sin duda, síncopa del día.  
¿Pero qué es lo que veo?

1577 síncopa:  
desaparición de un sonido  
en una palabra; aquí,  
significa que el día se  
acorta más y más

Rosaura: Lo mismo que estoy viendo, dudo y creo.

Segismundo: *(Aparte.)* (Yo he visto esta belleza..... .....1580  
otra vez).

Rosaura: ..... *(Aparte)* (Yo esta pompa, esta grandeza  
he visto reducida  
a una estrecha prisión).

Segismundo: ..... *(Aparte)* (Ya hallé mi vida).  
Mujer, que aqieste nombre  
es le mejor requiebro para el hombre,  
¿quién eres? Que sin verte  
adoración me debes, y de suerte  
por la fe te conquisto,

3a

que me persuado a que otra vez te he visto.  
 ¿Quién eres, mujer bella? .....1590

Rosaura: (*Aparte*) (Disimular me importa).  
 .....Soy de Estrella  
 una infelice dama.

Segismundo: No digas tal; di el sol, a cuya llama  
 aquella estrella vive,  
 pues de tus rayos resplandor recibe;  
 yo vi en reino de olores  
 que presidía entre comunes flores  
 la deidad de la rosa,  
 y era su emperatriz por más hermosa;  
 yo vi entre piedras finas.....1600  
 de la docta academia de sus minas  
 preferir el diamante,  
 y ser su emperador por más brillante;  
 yo en esas cortes bellas  
 de la inquieta república de estrellas,  
 vi en el lugar primero  
 por rey de las estrellas el lucero;  
 yo en esferas perfetas,  
 llamando el sol a cortes los planetas,  
 le vi que presidía.....1610  
 como mayor oráculo del día.  
 ¿Pues cómo, si entre flores, entre estrellas,  
 piedras, signos, planetas, las más bellas  
 prefieren, tú has servido  
 la de menos beldad, habiendo sido  
 por más bella y hermosa,  
 sol, lucero, diamante, estrella y rosa?

1609 cortes: parlamento

**Sale Clotaldo.**

Clotaldo: (*Aparte*) (A Segismundo reducir deseo,  
 porque, en fin, le he criado; mas ¿qué veo?)

Rosaura: Tu favor reverencio. ....1620  
 Respóndote retórico el silencio;  
 cuando tan torpe la razón se halla,  
 mejor habla, señor, quien mejor calla.

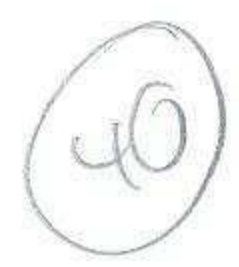
Segismundo: No has de ausentarte, espera.  
 ¿Cómo quieres dejar de esa manera  
 a oscuras mi sentido?

Rosaura: Esta licencia a vuestra alteza pido.

Segismundo: Irte con tal violencia  
 no es pedir, es tomarte la licencia.

Rosaura: Pues si tú no la das, tomarla espero. ....1630

Segismundo: Harás que de cortés pase a grosero,





porque la resistencia  
es veneno crüel de mi paciencia.

Rosaura: Pues cuando ese veneno,  
de furia, de rigor y saña lleno,  
la paciencia venciera,  
mi respeto no osara, ni pudiera.

Segismundo: Sólo por ver si puedo,  
harás que pierda a tu hermosura el miedo;  
que soy muy inclinado..... 1640  
a vencer lo imposible; hoy he arrojado  
de ese balcón a un hombre, que decía  
que hacerse no podía;  
y así, por ver si puedo, cosa es llana  
que arrojaré tu honor por la ventana.

Clotaldo: (*Aparte*) (Mucho se va empeñando.  
¿Qué he de hacer, cielos, cuando  
tras un loco deseo  
mi honor segunda vez a riesgo veo?)

1648 tras: a consecuencia  
de

Rosaura: No en vano prevenía..... 1650  
a este reino infeliz tu tiranía  
escándalos tan fuertes  
de delitos, traiciones, iras, muertes.  
¿Mas, qué ha de hacer un hombre  
que de humano no tiene más que el nombre?  
¡Atrevido, inhumano,  
crüel, soberbio, bárbaro y tirano,  
nacido entre las fieras!

Segismundo: Porque tú ese baldón no me dijeras,  
tan cortés me mostraba, ..... 1660  
pensando que con eso te obligaba;  
mas, si lo soy hablando de este modo,  
has de decirlo, vive Dios, por todo.  
—¡Hola, dejadnos solos, y esa puerta  
se cierre, y no entre nadie!

**Vase Clarín.**

Rosaura: ..... (*Aparte*) (Yo soy muerta).  
Advierte...

Segismundo: ..... Soy tirano,  
y ya pretendes reducirme en vano.

Clotaldo: (*Aparte*) (¡Oh, qué lance tan fuerte!  
Saldré a estorbarlo, aunque me dé la muerte).  
Señor, atiende, mira. .... 1670

Segismundo: Segunda vez me has provocado a ira,  
viejo caduco y loco.  
¿Mi enojo y rigor tienes en poco?  
¿Cómo hasta aquí has llegado?

41

Clotaldo: De los acentos de esta voz llamado  
a decirte que seas  
más apacible, si reinar deseas;  
y no, por verte ya de todos dueño,  
seas crüel, porque quizá es un sueño.

Segismundo: A rabia me provocas, ..... 1680  
cuando la luz del desengaño tocas.  
Veré, dándote muerte,  
si es sueño o si es verdad.

**Al ir a sacar la daga, se la tiene Clotaldo y se arrodilla.**

Clotaldo: ..... Yo de esta suerte  
librar mi vida espero.

Segismundo: Quita la osada mano del acero.

Clarín: Hasta que gente venga,  
que tu rigor y cólera detenga,  
no he de soltarte.

Rosaura: ..... ¡Ay cielos!

Segismundo: ..... ¡Suelta, digo!  
Caduco, loco, bárbaro, enemigo,  
o será de esta suerte: ..... 1690  
el darte agora entre mis brazos muerte

**Luchan.**

Rosaura: Acudid todos presto,  
que matan a Clotaldo.

**Vase Rosaura. Sale Astolfo a tiempo que cae Clotaldo a sus pies, y él se pone en medio.**

Astolfo: ..... ¿Pues, qué es esto,  
príncipe generoso?  
¿Así se mancha acero tan brüoso  
en una sangre helada?  
Vuelva a la vaina tu lucida espada.

Segismundo: En viéndola teñida  
en esa infame sangre.

Astolfo: ..... Ya su vida  
tomó a mis pies sagrado; ..... 1700  
y de algo ha servirme haber llegado.

Segismundo: Sírvate de morir, pues de esta suerte  
también sabré vengarme, con tu muerte,  
de aquel pasado enojo.

1702 sírvate de morir:  
muere

Astolfo: ..... Yo defiendo  
mi vida; así la majestad no ofendo.

**Sacan las espadas, y sale el rey Basilio y Estrella.**



Clotaldo: No le ofendas, señor.  
 Basilio: ..... ¿Pues, aquí espadas?  
 Estrella: (¡Astolfo es, ay de mí, penas airadas!)  
 Basilio: ¿Pues, qué es lo que ha pasado?  
 Astolfo: Nada, señor, habiendo tú llegado.

**Envainan.**

Segismundo: Mucho, señor, aunque hayas tú venido; .....1710  
 yo a ese viejo matar he pretendido.  
 Basilio: Respeto no tenías  
 a estas canas?  
 Clotaldo: ..... Señor, ved que son mías;  
 que no importa veréis.  
 Segismundo: ..... Acciones vanas,  
 querer que tengo yo respeto a canas;  
 pues aun ésas podría  
 ser que viese a mis plantas algún día;  
 porque aun no estoy vengado  
 del modo injusto con que me has criado.

**Vase Segismundo.**

Basilio: Pues antes que lo veas, .....1720  
 volverás a dormir adonde creas  
 que cuanto te ha pasado,  
 como fue bien del mundo, fue soñado.

**Vase el rey Basilio y Clotaldo; quedan Estrella y Astolfo.**

Astolfo: ¿Qué pocas veces el hado  
 que dice desdichas, miente,  
 pues es tan cierto en los males,  
 cuanto dudoso en los bienes!  
 -Qué buen astrólogo fuera,  
 si siempre casos crüeles  
 anunciara; pues no hay duda.....1730  
 que ellos fueran verdad siempre!  
 Conocerse esa experiencia  
 en mí y Segismundo puede,  
 Estrella, pues en los dos  
 hizo muestras diferentes.  
 En él previno rigores,  
 soberbias, desdichas, muertes,  
 y en todo dijo verdad,  
 porque todo, al fin, sucede;  
 pero en mí, que al ver, señora, .....1740  
 esos rayos excelentes,  
 de quien el sol fue una sombra

Argumento

*Versificación: Romance  
 (e-e)*

1743 amago: advertencia



y el cielo un amago breve,  
que me previno venturas,  
trofeos, aplausos, bienes,  
dijo mal, y dijo bien;  
pues sólo es justo que acierte  
cuando amaga con favores,  
y ejecuta con desdenes.

Estrella: No dudo que esas finezas..... .....1750

son verdades evidentes;  
mas serán por otra dama,  
cuyo retrato pendiente  
trujisteis al cuello cuando  
llegasteis, Astolfo, a verme;  
y siendo así, esos requiebros  
ella sola los merece.

Acudid a que ella os pague,  
que no son buenos papeles  
en el consejo de amor..... .....1760

las finezas ni las fees  
que se hicieron en servicio  
de otras damas y otros reyes.

**Sale Rosaura al paño.**

Rosaura: (*Aparte*) (¡Gracias a Dios, que han llegado  
ya mis desdichas crüeles  
al término suyo, pues  
quien esto ve nada teme!)

Astolfo: Yo haré que el retrato salga  
del pecho, para que entre  
la imagen de tu hermosura. ....1770

Donde entre Estrella no tiene  
lugar la sombra, ni estrella  
donde el sol; voy a traerle.  
(*Aparte*) (Perdona, Rosaura hermosa,  
este agravio, porque ausentes,  
no se guardan más fe que ésta  
los hombres y las mujeres).

**Vase Astolfo.**

Rosaura: (*Aparte*) (Nada he podido escuchar,  
temerosa que me viese).

Estrella: ¡Astrea!

Rosaura: .....¿Señora mía? .....1780

Estrella: Heme holgado que tú fueses  
la que llegaste hasta aquí;  
porque de ti solamente  
fiara un secreto.

Rosaura: .....Honras,

1759 buenos papeles:  
buenos argumentos  
1760 consejo: tribunal

señora, a quien te obedece.

Estrella: En el poco tiempo, Astrea,  
que ya que te conozco, tienes  
de mi voluntad las llaves;  
por esto, y por ser quien eres,  
me atrevo a fiar de ti.....1790  
lo que aun de mí muchas veces  
recaté.

Rosaura: ..... Tu esclava soy.

Estrella: Pues para decirlo en breve,  
mi primo Astolfo —bastara  
que mi primo te dijese,  
porque hay cosas que se dicen  
con pensarlas solamente—  
ha de casarse conmigo,  
si es que la fortuna quiere  
que con una dicha sola.....1800  
tantas desdichas descuenta.  
Pesóme que el primer día  
echado al cuello trujese  
el retrato de una dama;  
habléle en él cortesmente,  
es galán y quiere bien;  
fue por él, y ha de traerle  
aquí. Embarázame mucho  
que él a mí a dármele llegue;  
quédate aquí, y cuando venga, .....1810  
le dirás que te lo entregue  
a ti. No te digo más;  
discreta y hermosa eres;  
bien sabrás lo que es amor.

**Vase Estrella.**

Rosaura: ¡Ojalá no lo supiese!  
¡Válgame el cielo! ¿Quién fuera  
tan atenta y tan prudente,  
que supiera aconsejarse  
hoy en ocasión tan fuerte?  
¿Habrá persona en el mundo.....1820  
a quien el cielo inclemente  
con más desdichas combata  
y con más pesares cerque?  
¿Qué haré en tantas confusiones,  
donde imposible parece  
que halle razón que me alivie,  
ni alivio que me consuele?  
Desde la primer desdicha,  
no hay suceso ni accidente  
que otra desdicha no sea; .....1830  
que unas a otras suceden  
herederas de sí mismas.

1833 Fénix: un pajarito  
mítico que podía vivir 500  
años, y después de ser  
consumido en un fuego,  
pudo volver a nacer de las  
cenizas

45

A la imitación del Fénix,  
 unas de las otras nacen,  
 viviendo de lo que mueren,  
 y siempre de sus cenizas  
 está el sepulcro caliente.  
 Que eran cobardes decía  
 un sabio, por parecerle  
 que nunca andaba una sola; ..... 1840  
 yo digo que son valientes,  
 pues siempre van adelante,  
 y nunca la espalda vuelven.  
 Quien las llevare consigo  
 a todo podrá atreverse,  
 pues en ninguna ocasión  
 no haya miedo que le dejen.  
 Dígalo yo, pues en tantas  
 como a mi vida suceden,  
 nunca me he hallado sin ellas, ..... 1850  
 ni se han cansado hasta verme  
 herida de la fortuna,  
 en los brazos de la muerte.  
 ¡Ay de mí! ¿Qué debo hacer  
 hoy en la ocasión presente?  
 Si digo quién soy, Clotaldo,  
 a quien mi vida le debe  
 este amparo y este honor,  
 conmigo ofenderse puede;  
 pues me dice que callando..... 1860  
 honor y remedio espere.  
 Si no he de decir quién soy  
 a Astolfo, y él llega a verme,  
 ¿cómo he de disimular?  
 Pues, aunque fingirlo intenten  
 la voz, la lengua, y los ojos,  
 les dirá el alma que mienten.  
 ¿Qué haré? ¿Mas para qué estudio  
 lo que haré, si es evidente  
 que por más que lo prevenga, ..... 1870  
 que lo estudie y que lo piense,  
 en llegando la ocasión  
 ha de hacer lo que quisiere  
 el dolor? Porque ninguno  
 imperio en sus penas tiene.  
 Y pues a determinar  
 lo que he de hacer no se atreve  
 el alma, llegue el dolor  
 hoy a su término, llegue  
 la pena a su extremo, y salga..... 1880  
 de dudas y pareceres  
 de una vez; pero hasta entonces  
 ¡valedme, cielos, valedme!

**Sale Astolfo con el retrato.**

la vida es sueño IIB

- Astolfo:           Éste es, señora, el retrato;  
mas ¡ay Dios!
- Rosaura:           ..... ¿Que se suspende  
vuestra alteza? ¿Qué se admira?
- Astolfo:           De oírte, Rosaura, y verte.
- Rosaura:           ¿Yo Rosaura? Hase engañado  
vuestra alteza, si me tiene  
por otra dama; que yo..... 1890  
soy Astrea, y no merece  
mi humildad tan grande dicha  
que esa turbación le cueste.
- Astolfo:           Basta, Rosaura, el engaño,  
porque el alma nunca miente,  
y aunque como a Astrea te mire,  
como a Rosaura te quiere.
- Rosaura:           No he entendido a vuestra alteza,  
y así, no sé responderle;  
sólo lo que yo diré..... 1900  
es que Estrella —que lo puede  
ser de Venus— me mandó  
que en esta parte le espere,  
y de la suya le diga  
que aquel retrato me entregue  
—que está muy puesto en razón—,  
y yo misma se lo lleve.  
Estrella lo quiere así,  
porque aun las cosas más leves  
como sean en mi daño..... 1910  
es Estrella quien las quiere.
- Astolfo:           Aunque más esfuerzos hagas,  
¡oh, qué mal, Rosaura, puedes  
disimular! Di a los ojos  
que su música concierten  
con la voz; porque es forzoso  
que desdiga y que disuene  
tan destemplado instrumento,  
que ajustar y medir quiere  
la falsedad de quien dice, ..... 1920  
con la verdad de quien siente.
- Rosaura:           Ya digo que sólo espero  
el retrato.
- Astolfo:           ..... Pues que quieres  
llevar al fin el engaño,  
con él quiero responderte.  
Dirásle, Astrea, a la infanta  
que yo la estimo de suerte,  
que, pidiéndome un retrato,

1902 Venus: la diosa  
hermosa del amor

1917 disuene: suene mal

poca fineza parece  
 enviársele, y así, ..... 1930  
 porque le estime y le precie  
 le envió el original;  
 y tú llevársele puedes,  
 pues ya le llevas contigo,  
 como a ti misma te lleves.

Rosaura: Cuando un hombre se dispone,  
 restado, altivo y valiente,  
 a salir con una empresa  
 aunque por trato le entreguen  
 lo que valga más, sin ella..... 1940  
 necio y desairado vuelve.  
 Yo vengo por un retrato  
 y aunque un original lleve  
 que vale más, volveré  
 desairada; y así, déme  
 vuestra alteza ese retrato,  
 que sin él no he de volverme.

1937 **restado**: atrevido;  
 audaz

Astolfo: ¿Pues cómo, si no he de darle,  
 le has de llevar?

Rosaura: ..... De esta suerte,  
 suéltale, ingrato.

Astolfo: ..... Es en vano. .... 1950

Rosaura: ¡Vive Dios, que no ha de verse  
 en mano de otra mujer!

Astolfo: Terrible estás.

Rosaura: ..... Y tú aleve.

Astolfo: Ya basta, Rosaura mía.

Rosaura: ¿Yo tuya, villano? Mientes.

**Sale Estrella.**

Estrella: Astrea, Astolfo, ¿qué es esto?

Astolfo: (*Aparte*) (Aquésta es Estrella).

Rosaura: ..... (*Aparte*) (Déme  
 para cobrar mi retrato  
 ingenio el Amor). Si quieres  
 saber lo que es, yo, señora, ..... 1960  
 te lo diré.

Astolfo: ..... ¿Qué pretendes?

Rosaura: Mandásteme que esperase  
 aquí a Astolfo, y le pidiese  
 un retrato de tu parte.

1966 **discursos**: razones  
 1967 **noticias**:



Quedé sola, y como vienen  
 de unos discursos a otros  
 las noticias fácilmente,  
 viéndote hablar de retratos,  
 con su memoria acordéme  
 de que tenía uno mío..... .....1970  
 en la manga. Quise verle,  
 porque una persona sola  
 con locuras se divierte;  
 cayóseme de la mano  
 al suelo; Astolfo, que viene  
 a entregarte el de otra dama,  
 le levantó, y tan rebelde  
 está en dar el que le pides,  
 que en vez de dar uno, quiere  
 llevar otro; pues el mío..... .....1980  
 aun no es posible volverme,  
 con ruegos y persuasiones;  
 colérica e impaciente  
 yo se le quise quitar.  
 Aquél que en la mano tiene,  
 es mío; tú lo verás  
 con ver si se me parece.

Estrella: Soltad, Astolfo, el retrato.

**Quítasele.**

Astolfo: Señora...

Estrella: ..... No son crüeles,  
a la verdad, los matices. ....1990

Rosaura: ¿No es mío?

Estrella: .....¿Qué duda tiene?

Rosaura: Di que ahora te entregue el otro.

Estrella: Tomas tu retrato, y vete.

Rosaura: (*Aparte*) (Yo he cobrado mi retrato,  
venga ahora lo que viniere).

**Vase Rosaura.**

Estrella: Dadme ahora el retrato vos  
 que os pedí; que aunque no piense  
 veros ni hablaros jamás,  
 no quiero, no, que se quede  
 en vuestro poder, siquiera..... .....2000  
 porque yo tan neciamente  
 le he pedido.

Astolfo: .....(*Aparte*) (¿Cómo puedo  
salir de lance tan fuerte?)

2000 siquiera: si por no  
otra razón

Aunque quiera, hermosa Estrella,  
servirte y obedecerte,  
no podré darte el retrato  
que me pides, porque...

Estrella: ..... ..Eres  
villano y grosero amante.  
No quiero que me le entregues;  
porque yo tampoco quiero, ..... ..2010  
con tomarle, que me acuerdes  
de que yo te le he pedido.

**Vase Estrella.**

Astolfo: Oye, escucha, mira, advierte.  
¡Válgame Dios por Rosaura!  
¿Dónde, cómo, o de qué suerte  
hoy a Polonia has venido  
a perderme y a perderte?

**Vase Astolfo.**

**[En la torre de Segismundo]**

**Descúbrese Segismundo, como al principio, con pieles y cadena, durmiendo en el suelo;  
salen Clotaldo, Clarín y los dos criados.**

2014 ¡Válgame Dios por  
Rosaura!: Maldita seas,  
Rosaura

Argumento

Clotaldo: Aquí le habéis de dejar  
pues hoy su soberbia acaba  
donde empezó.

*Versificación: Décimas*

Criado 1: ..... ..Como estaba, ..... ..2020  
la cadena vuelvo a atar.

Clarín: No acabes de despertar,  
Segismundo, para verte  
perder, trocada la suerte  
siendo tu gloria fingida,  
una sombra de la vida  
y una llama de la muerte.

Clotaldo: A quien sabe discurrir,  
así, es bien que se prevenga  
una estancia, donde tenga..... ..2030  
harto lugar de argüir.  
Éste es el que habéis de asir  
y en ese cuarto encerrar.

Clarín: ¿Por qué a mí?

Clotaldo: ..... ..Porque ha de estar  
guardado en prisión tan grave,  
Clarín que secretos sabe,  
donde no pueda sonar.

Clarín: ¿Yo, por dicha, solicito

2041 Icaro: persona  
mítica que trató de volar



dar muerte a mi padre? No.  
 ¿Arrojé del balcón yo.....2040  
 al Icaro de poquito?  
 ¿Yo muero ni resucito?  
 ¿Yo sueño o duermo? ¿A qué fin  
 me encierran?

al sol con alas de cera, y  
 cuando las alas se  
 descompusieron, cayó al  
 mar

Clotaldo: ..... Eres Clarín.

Clarín: Pues ya digo que seré  
 corneta, y que callaré,  
 que es instrumento ruín.

**Llévanle a Clarín. Sale el rey Basilio, rebozado.**

Basilio: ¿Clotaldo?

Clotaldo: ..... ¡Señor! ¿Así  
 viene vuestra majestad?

Basilio: La necia curiosidad.....2050  
 de ver lo que pasa aquí  
 a Segismundo, ¡ay de mí!  
 de este modo me ha traído.

Clotaldo: Mírale allí, reducido  
 a su miserable estado.

Basilio: ¡Ay, príncipe desdichado  
 y en triste punto nacido!  
 Llega a despertarle, ya  
 que fuerza y vigor perdió  
 con el opio que bebió. ....2060

2057 en triste punto: en  
 una hora mala

Clotaldo: Inquieto, señor, está,  
 y hablando.

Basilio: ..... ¿Qué soñará  
 ahora? Escuchemos, pues.

Segismundo: (*En sueños.*) Piadoso príncipe es  
 el que castiga tiranos;  
 muera Clotaldo a mis manos,  
 bese mi padre mis pies.

Clotaldo: Con la muerte me amenaza.

Basilio: A mí con rigor y afrenta.

Clotaldo: Quitarme la vida intenta. ....2070

Basilio: Rendirme a sus plantas traza.

Segismundo: (*En sueños.*) Salga a la anchurosa plaza  
 del gran teatro del mundo  
 este valor sin segundo;  
 porque mi venganza cuadre,



vean triunfar de su padre  
al príncipe Segismundo.

**Despierta.**

Mas, ¡ay de mí! ¿Dónde estoy?

Basilio: Pues a mí no me ha de ver;  
ya sabes lo que has de hacer. .... 2080  
Desde allí a escucharle voy.

**Retírase el rey Basilio.**

Segismundo: ¿Soy yo por ventura? ¿Soy  
el que preso y aherrojado  
llego a verme en tal estado?  
¿No sois mi sepulcro vos,  
torre? Sí. ¡Válgame Dios,  
qué de cosas he soñado!

Clotaldo: (*Aparte*) (A mí me toca llegar,  
a hacer la desecha agora).

2089 hacer la desecha:  
continuar el engaño

Segismundo: ¿Es ya de despertar hora? .....2090

Clotaldo: Sí, hora es ya de despertar.  
¿Todo el día te has de estar  
durmiendo? ¿Desde que yo  
al águila que voló  
con tarda vista seguí  
y te quedaste tú aquí,  
nunca has despertado?

Segismundo: ..... No.  
Ni aun agora he despertado;  
que según, Clotaldo, entiendo,  
todavía estoy durmiendo, .....2100  
y no estoy muy engañado;  
porque si ha sido soñado  
lo que vi palpable y cierto,  
lo que veo será incierto;  
y no es mucho que, rendido,  
pues veo estando dormido,  
que sueñe estando despierto.

2105: no es mucho: no es  
de extrañarse

Clotaldo: Lo que soñaste me di.

Segismundo: Supuesto que sueño fue,  
no diré lo que soñé; .....2110  
lo que vi, Clotaldo, sí.  
Yo desperté, y yo me vi,  
—¡qué crueldad tan lisonjera!—  
en un lecho, que pudiera  
con matices y colores  
ser el catre de las flores  
que tejió la primavera.

50

Aquí mil nobles, rendidos  
 a mis pies nombre me dieron  
 de su príncipe, y sirvieron.....2120  
 galas, joyas y vestidos.  
 La calma de mis sentidos  
 tú trocaste en alegría,  
 diciendo la dicha mía;  
 que, aunque estoy de esta manera,  
 príncipe en Polonia era.

Clotaldo: Buenas albricias tendría.

Segismundo: No muy buenas; por traidor,  
 con pecho atrevido y fuerte  
 dos veces te daba muerte. ....2130

Clotaldo: ¿Para mí tanto rigor?

Segismundo: De todos era señor,  
 y de todos me vengaba;  
 sólo a una mujer amaba...  
 que fue verdad, creo yo,  
 en que todo se acabó,  
 y esto sólo no se acaba.

**Vase el rey Basilio.**

Clotaldo: (*Aparte*) (Enternecido se ha ido  
 el rey de haberle escuchado).  
 Como habíamos hablado.....2140  
 de aquella águila, dormido,  
 tu sueño imperios han sido;  
 mas en sueños fuera bien  
 entonces honrar a quien  
 te crió en tantos empeños,  
 Segismundo, que aun en sueños  
 no se pierde el hacer bien.

**Vase Clotaldo.**

Segismundo: Es verdad; pues reprimamos  
 esta fiera condición,  
 esta furia, esta ambición, .....2150  
 por si alguna vez soñamos;  
 y sí haremos, pues estamos  
 en mundo tan singular,  
 que el vivir sólo es soñar;  
 y la experiencia me enseña  
 que el hombre que vive, sueña  
 lo que es, hasta despertar.  
 Sueña el rey que es rey, y vive  
 con este engaño mandando,  
 disponiendo y gobernando; .....2160  
 y este aplauso, que recibe  
 prestado, en el viento escribe,

53

y en cenizas le convierte  
la muerte, ¡desdicha fuerte!  
¿Que hay quien intente reinar,  
viendo que ha de despertar  
en el sueño de la muerte!  
Sueña el rico en su riqueza,  
que más cuidados le ofrece;  
sueña el pobre que padece.....2170  
su miseria y su pobreza;  
sueña el que a medrar empieza,  
sueña el que afana y pretende,  
sueña el que agravia y ofende,  
y en el mundo, en conclusión,  
todos sueñan lo que son,  
aunque ninguno lo entiende.  
Yo sueño que estoy aquí  
de estas prisiones cargado,  
y soñé que en otro estado.....2180  
más lisonjero me vi.  
¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción,  
y el mayor bien es pequeño;  
que toda la vida es sueño,  
y los sueños, sueños son.

### FIN DEL SEGUNDO ACTO

Continuación de La vida es sueño

54

Vuelta a la sección previa

**JORNADA TERCERA**

[En la torre]

**Sale Clarín.**

Clarín: En una encantada torre,  
 por lo que sé, vivo preso.  
 ¿Qué me harán por lo que ignoro.....2190  
 si por lo que sé me han muerto?  
 ¡Que un hombre con tanta hambre  
 viniese a morir viviendo!  
 Lástima tengo de mí.  
 Todos dirán: "bien lo creo;"  
 y bien se puede creer,  
 pues para mí este silencio  
 no conforma con el nombre  
 Clarín, y callar no puedo.  
 Quien me hace compañía.....2200  
 aquí, si a decirlo acierto,  
 son arañas y ratones.  
 ¡Miren qué dulces jilgueros!  
 De los sueños de esta noche  
 la triste cabeza tengo  
 llena de mil chirimías,  
 de trompetas y embelecocos,  
 de procesiones, de cruces,  
 de disciplinantes; y éstos  
 unos suben, otros bajan, .....2210  
 otros se desmayan, viendo  
 la sangre que llevan otros;  
 mas yo, la verdad diciendo,  
 de no comer me desmayo;  
 que en esta prisión me veo,  
 donde ya todos los días  
 en el filósofo leo  
 Nicomedes, y las noches  
 en el concilio Niceno.  
 Si llaman santo al callar, .....2220  
 como en calendario nuevo  
 San Secreto es para mí,  
 pues le ayuno y no le huelgo;  
 aunque está bien merecido  
 el castigo que padezco,  
 pues callé, siendo criado,  
 que es el mayor sacrilegio.

**Ruido de cajas y gente, y dicen dentro:**

**Argumento**

*Versificación: Romance (e-o)*

2203 **jilgueros**: pájaros de colores vivos y canto meliodoso

2206 **chirimías**: instrumentos antiguos parecidos al oboe moderno

2207 **embelecocos**: engaños

2219 **Nicomedes ... Niceno**: referencia a Nicomedes (rey de Bitinia) y el concilio de Nicea (A.D. 325), pero también es un juego de palabras: Ni comes (ni coméis) ... ni cenó  
 2223 **huelgo**: celebro

**Argumento**

55

Soldado 1: Ésta es la torre en que está.  
Echad la puerta en el suelo;  
entrad todos.

Clarín: ..... ¡Vive Dios! ..... 2230  
Que a mí me buscan, es cierto,  
pues que dicen que aquí estoy.  
¿Qué me querrán?

**Salen los soldados que pudieren.**

Soldado 1: ..... Entrad dentro.

Soldado 2: Aquí está.

Clarín: ..... No está.

Todos: ..... Señor...

Clarín: (*Aparte*) (¿Si vienen borrachos éstos?)

Soldado 2: Tú nuestro príncipe eres.  
Ni admitimos ni queremos  
sino al señor natural,  
y no príncipe extranjero.  
A todos nos da los pies. .... 2240

Todos: ¡Viva el gran príncipe nuestro!

Clarín: (*Aparte*) (¡Vive Dios, que va de veras!  
(Si es costumbre en este reino  
prender uno cada día  
y hacerle príncipe, y luego  
volverle a la torre? Sí,  
pues cada día lo veo;  
fuerza es hacer mi papel).

Todos: Danos tus plantas.

Clarín: ..... No puedo,  
porque las he menester ..... 2250  
para mí, y fuera defecto  
ser príncipe desplantado.

Soldado 2: Todos a tu padre mismo  
le dijimos que a ti solo  
por príncipe conocemos,  
no al de Moscovia.

Clarín: ..... ¿A mi padre  
le perdisteis el respeto?  
Sois unos tales por cuales.

Soldado 1: Fue lealtad de nuestros pechos.

56



Clarín: Si fue lealtad, yo os perdono. ....2260

Soldado 2: Sal a restaurar tu imperio.  
¡Viva Segismundo!

Todos: ..... ¡Viva!

Clarín: (*Aparte*) (¿Segismundo dicen? ¡Bueno!  
Segismundo llaman todos  
los príncipes contrahechos).

**Sale Segismundo.**

Segismundo: ¿Quién nombra aquí a Segismundo?

Clarín: (*Aparte*) (¡Mas que soy príncipe huero!)

2267 huero: vacío

Soldado 2': ¿Quién es Segismundo?

Segismundo: ..... Yo.

Soldado 2: ¿Pues, cómo, atrevido y necio,  
tú te hacías Segismundo? .....2270

Clarín: ¿Yo Segismundo? Eso niego,  
que vosotros fuisteis quien  
me segismundeasteis, luego  
vuestra ha sido solamente  
necedad y atrevimiento.

Soldado 1: Gran príncipe Segismundo  
—que las señas que traemos  
tuyas son, aunque por fe  
te aclamamos señor nuestro—,  
tu padre, el gran rey Basilio, .....2280  
temeroso que los cielos  
cumplan un hado, que dice  
que ha de verse a tus pies puesto,  
vencido de ti, pretende  
quitarte acción y derecho  
y dársela a Astolfo, duque  
de Moscovia. Para esto  
juntó su corte, y el vulgo,  
penetrando ya, y sabiendo  
que tiene rey natural, .....2290  
no quiere que un extranjero  
venga a mandarle. Y así,  
haciendo noble desprecio  
de la inclemencia del hado,  
te ha buscado donde preso  
vives, para que valido  
de sus armas, y saliendo  
de esta torre a restaurar

57

tu imperial corona y cetro,  
se la quites a un tirano. ....2300  
Sal, pues; que en ese desierto,  
ejército numeroso  
de bandidos y plebeyos  
te aclama. La libertad  
te espera. Oye sus acentos.

Dentro: ¡Viva Segismundo, viva!

Segismundo: ¿Otra vez? ¿Qué es esto cielos?  
¿Queréis que sueñe grandezas  
que ha de deshacer el tiempo?  
¿Otra vez queréis que vea.....2310

entre sombras y bosquejos  
la majestad y la pompa  
desvanecida del viento?  
¿Otra vez queréis que toque  
el desengaño os el riesgo  
a que el humano poder  
nace humilde y vive atento?  
Pues no ha de ser, no ha de ser.  
Miradme otra vez sujeto  
a mi fortuna; y pues sé.....2320

que toda esta vida es sueño,  
idos, sombras, que fingís  
hoy a mis sentidos muertos  
cuerpo y voz, siendo verdad  
que ni tenéis voz ni cuerpo;  
que no quiero majestades  
fingidas, pompas no quiero,  
fantásticas ilusiones  
que al soplo menos ligero  
del aura han de deshacerse, .....2330

bien como el florido almendro,  
que por madrugar sus flores,  
sin aviso y sin consejo,  
al primero soplo se apagan,  
marchitando y desluciendo  
de sus rosados capillos  
belleza, luz y ornamento.  
Ya os conozco, ya os conozco,  
y sé que os pasa lo mismo  
con cualquiera que se duerme; .....2340

para mí no hay fingimientos;  
que, desengañado ya,  
sé bien que la vida es sueño.

Soldado 2: Si piensas que te engañamos,  
vuelve a ese monte soberbio  
los ojos, para que veas

2331-32 almendro ...  
flores: el almendro a  
veces florece demasiado  
temprano

2335 capillos: capullos

58

la gente que aguarda en ellos  
para obedecerte.

Segismundo: ..... Ya  
otra vez vi aquesto mesmo  
tan clara y distintamente.....2350  
como agora lo estoy viendo,  
y fue sueño.

Soldado 2: ..... Cosas grandes  
siempre, gran señor, trujeron  
anuncios; y esto sería,  
si lo soñaste primero.

Segismundo: Dices bien. Anuncio fue  
y caso que fuese cierto,  
pues la vida es tan corta,  
soñemos, alma, soñemos  
otra vez; pero ha de ser.....2360  
con atención y consejo

de que hemos de despertar  
de este gusto al mejor tiempo;  
que llevándolo sabido,  
será el desengaño menos;  
que es hacer burla del daño  
adelantarle el consejo.  
Y con esta prevención,  
de que cuando fuese cierto,  
es todo el poder prestado.....2370  
y ha de volverse a su dueño,  
atrevámonos a todo.

Vasallos, yo os agradezco  
la lealtad; en mí lleváis  
quien os libre, osado y diestro,  
de extranjera esclavitud.  
Tocad al arma, que presto  
veréis mi inmenso valor.  
Contra mi padre pretendo  
tomar armas, y sacar.....2380  
verdaderos a los cielos.

Presto he de verle a mis plantas...  
(*Aparte*) (Mas si antes de esto despierto,  
(no ser bien no decirlo,  
supuesto que no he de hacerlo?)

Todos: ¡Viva Segismundo, viva!

**Sale Clotaldo.**

Clotaldo: ¿Qué alboroto es éste, cielos?

Segismundo: Clotaldo.

2357 caso que: dado que

2363 al mejor tiempo:  
cuando se espera menos  
2364 llevándolo sabido:  
ya que se sabe

2369 cuando: aunque

Argumento

9/11/200

Clotaldo: ..... Señor... (*Aparte*) (En mí  
su rigor prueba).

Clarín: ..... (*Aparte*) (Yo apuesto  
que le despeña del monte). ..... 2390

**Vase Clarín.**

Clotaldo: A tus reales plantas llego,  
ya sé que a morir.

Segismundo: ..... Levanta,  
levanta, padre, del suelo;  
que tú has de ser norte y guía  
de quien fie mis aciertos;  
que ya sé que mi crianza  
a tu mucha lealtad debo.  
Dame los brazos.

Clotaldo: ..... ¿Qué dices?

Segismundo: Que estoy soñando, y que quiero  
obrar bien, pues no se pierde..... 2400  
obrar bien, aun entre sueños.

Clotaldo: Pues, señor, si el obrar bien  
es ya tu blasón, es cierto  
que no te ofenda el que yo  
hoy solicite lo mismo.  
¡A tu padre has de hacer guerra!  
Yo aconsejarte no puedo  
contra mi rey, ni valerte.  
A tus plantas estoy puesto;  
dame la muerte.

Segismundo: ..... ¡Villano, ..... 2410  
traidor, ingrato! (*Aparte*) (Mas, ¡cielos!,  
reportarme me conviene,  
que aún no sé si estoy despierto).  
Clotaldo, vuestro valor  
os envidio y agradezco.  
Idos a servir al rey  
que en el campo nos veremos.  
Vosotros, tocad al arma.

Clotaldo: Mil veces tus plantas beso.

Segismundo: A reinar, Fortuna, vamos; ..... 2420  
no me despiertes, si duermo,  
y si es verdad, no me duermas.  
Mas, sea verdad o sueño,  
obrar bien es lo que importa.  
Si fuere verdad, por serlo;

60

si no, por ganar amigos  
para cuando despertemos.

**Vanse y tocan al arma.**

**[Salón del palacio real]**

**Salen el rey Basilio y Astolfo.**

Basilio:

¿Quién, Astolfo, podrá parar prudente  
la furia de un caballo desbocado?  
¿Quién detener de un río la corriente.....2430  
que corre al mar soberbio y despeñado?  
¿Quién un peñasco suspender, valiente,  
de la cima de un monte desgajado?  
Pues todo fácil de parar ha sido  
y un vulgo no, soberbio y atrevido.  
Dígalo en bandos el rumor partido,  
pues se oye resonar en lo profundo  
de los montes el eco repetido;  
unos ¡Astolfo, y otros ¡Segismundo!  
El dosel de la jura, reducido.....2440  
a segunda intención, a horror segundo,  
teatro funesto es, donde importuna  
representa tragedias la Fortuna.

Astolfo:

Suspéndase, señor, el alegría;  
cese el aplauso y gusto lisonjero  
que tu mano feliz me prometía;  
que si Polonia, a quien mandar espero,  
hoy se resiste a la obediencia mía,  
es porque la merezca yo primero.  
Dadme un caballo, y de arrogancia lleno, ...2450.  
rayo descienda el que blasona trueno.

**Vase Astolfo.**

Basilio:

Poco reparo tiene lo infalible,  
y mucho riesgo lo previsto tiene;  
y si ha de ser, la defensa es imposible  
de quien la excusa más, más la previene.  
¡Dura ley! ¡Fuerte caso! ¡Horror terrible!  
quien piensa que huye el riesgo, al riesgo viene;  
con lo que yo guardaba me he perdido;  
yo mismo, yo mi patria he destruído.

**Sale Estrella.**

Estrella:

Si tu presencia, gran señor, no trata.....2460  
de enfrenar el tumulto sucedido,  
que de uno en otro bando se dilata,  
por las calles y plazas dividido,  
verás tu reino en ondas de escarlata

Argumento

*Versificación: Octavas  
reales*

2441 *segunda intención:*  
otro fin

2451 *rayo ... trueno:* que  
el que amenace trueno  
descienda como un rayo

61

nadar, entre la púrpura teñido  
 de su sangre; que ya con triste modo,  
 todo es desdichas y tragedias todo.  
 Tanta es la ruina de tu imperio, tanta  
 la fuerza del rigor duro y sangriento,  
 que visto admira, y escuchado espanta; .....2470  
 el sol se turba y se embaraza el viento;  
 cada piedra un pirámide levanta,  
 y cada flor construye un monumento;  
 cada edificio es un sepulcro altivo,  
 cada soldado un esqueleto vivo.

**Sale Clotaldo.**

Clotaldo: ¡Gracias a Dios que vivo a tus pies llego!

Basilio: Clotaldo, ¿pues qué hay de Segismundo?

Clotaldo: Que el vulgo, monstruo despeñado y ciego,  
 la torre penetró, y de lo profundo  
 de ella sacó su príncipe, que luego.....2480  
 que vio segunda vez su honor segundo,  
 valiente se mostró, diciendo fiero  
 que ha de sacar al cielo verdadero.

Basilio: Dadme un caballo, porque yo en persona  
 vencer valiente a un hijo ingrato quiero;  
 y en la defensa ya de mi corona,  
 lo que la ciencia erró, venza el acero.

**Vase el rey Basilio.**

Estrella: Pues yo al lado del sol seré Belona.  
 Poner mi nombre junto al tuyo espero;  
 que he de volar sobre tendidas alas.....2490  
 a competir con la deidad de Palas.

2488 **Belona**: diosa latina de la guerra  
 2491 **Palas**: diosa griega del pensamiento, las artes, las ciencias y la industria

**Vase Estrella, y tocan al arma. Sale Rosaura y detiene a Clotaldo.**

**Argumento**

Rosaura: Aunque el valor que se encierra  
 en tu pecho, desde allí  
 da voces, óyeme a mí,  
 que yo sé que todo es guerra.  
 Ya sabes que yo llegué  
 pobre, humilde y desdichada  
 a Polonia, y amparada  
 de tu valor, en ti halle  
 piedad; mandásteme, ¡ay cielos!, .....2500  
 que disfrazada viviese  
 en palacio, y pretendiese  
 disimulando mis celos,  
 guardarme de Astolfo. En fin,

**Versificación:**  
**Redondillas**

60

él me vio, y tanto atropella  
 mi honor, que viéndome, a Estrella  
 de noche habla en un jardín;  
 de éste la llave he tomado,  
 y te podré dar lugar  
 de que en él puedas entrar.....2510

a dar fin a mi cuidado.  
 Aquí, altivo, osado y fuerte,  
 volver por mi honor podrás,  
 pues que ya resuelto estás  
 a vengarme con su muerte.

Clotaldo:

Verdad es que me incliné  
 desde el punto que te vi,  
 a hacer, Rosaura, por ti  
 —testigo tu llanto fue—  
 cuanto mi vida pudiese. ....2520

Lo primero que intenté  
 quitarte aquel traje fue;  
 porque, si Astolfo te viese,  
 te viese en tu propio traje,  
 sin juzgar a liviandad  
 la loca temeridad  
 que hace del honor ultraje.  
 En este tiempo trazaba  
 cómo cobrar se pudiese  
 tu honor perdido, aunque fuese.....2530

—tanto tu honor me arrestaba—  
 dando muerte a Astolfo. ¡Mira  
 qué caduco desvarío!  
 Si bien, no siendo rey mío,  
 ni me asombra ni me admira.  
 Darle pensé muerte, cuando  
 Segismundo pretendió  
 dármele a mí, y él llegó  
 su peligro atropellando,  
 a hacer en defensa mía.....2540

muestras de su voluntad,  
 que fueron temeridad  
 pasando de valentía.  
 Pues ¿cómo yo agora —advierte—,  
 teniendo alma agradecida,  
 a quien me ha dado la vida  
 le tengo de dar la muerte?  
 Y así, entre los dos partido  
 el afecto y el cuidado,  
 viendo que a ti te la he dado, .....2550  
 y que de él la he recibido,  
 no sé a qué parte acudir,  
 no sé qué parte ayudar.

2532 caduco desvarío:  
 viejo escape

2558-59 persona que  
**hace ... padece:** referencia  
 a las dos categorías  
 aristotélicas, acción y  
 pasión, de la mente  
 humana

63

Si a ti me obligué con dar,  
de él lo estoy con recibir,  
y así, en la acción ofrece,  
nada a mi amor satisface,  
porque soy persona que hace,  
y persona que padece.

Rosaura: No tengo que prevenir.....2560  
que en un varón singular,  
cuanto es noble acción el dar,  
es bajeza el recibir.  
Y este principio asentado,  
no has de estarle agradecido,  
supuesto que si él ha sido  
el que la vida te ha dado,  
y tú a mí, evidente cosa  
es que él forzó tu nobleza  
a que hiciese una bajeza, .....2570  
y yo una acción generosa.  
Luego estás de él ofendido,  
luego estás de mí obligado,  
supuesto que a mí me has dado  
lo que de él has recibido;  
y así debes acudir  
a mi honor en riesgo tanto,  
pues yo le prefiero, cuanto  
va de dar a recibir.

2561 singular:  
extraordinario

2564 asentado: fijo,  
supuesto

Clotaldo: Aunque la nobleza vive.....2580  
de la parte del que da,  
el agradecerle está  
de parte del que recibe;  
y pues ya dar he sabido,  
ya tengo con nombre honroso  
el nombre de generoso;  
déjame el de agradecido,  
pues le puedo conseguir  
siendo agradecido, cuanto  
liberal, pues honra tanto.....2590  
el dar como el recibir.

Rosaura: De ti recibí la vida,  
y tú mismo me dijiste,  
cuando la vida me diste,  
que la que estaba ofendida  
no era vida; luego yo  
nada de ti he recibido;  
pues vida no vida ha sido  
la que tu mano me dio.  
Y si debes ser primero.....2600  
liberal que agradecido

64



—como de ti mismo he oído—,  
que me des la vida espero,  
que no me la has dado; y pues  
el dar engrandece más,  
sé antes liberal; serás  
agradecido después.

Clotaldo: Vencido de tu argumento  
antes liberal seré.  
Yo, Rosaura, te daré.....2610

mi hacienda, y en un convento  
vive; que está bien pensado  
el medio que solicito;  
pues huyendo de un delito,  
te recoges a un sagrado,  
que cuando tan dividido,  
el reino desdichas siente,  
no he de ser quien las aumente,  
habiendo noble nacido.

Con el remedio elegido.....2620  
soy con el reino leal,  
soy contigo liberal,  
con Astolfo, agradecido;  
y así escogerle te cuadre,  
quedándose entre los dos  
que no hiciera, ¡vive Dios!,  
más, cuando fuera tu padre.

Rosaura: Cuando tú mi padre fueras,  
sufriera esa injuria yo;  
pero no siéndolo, no.....2630

Clotaldo: ¿Pues qué es lo que hacer esperas?

Rosaura: Matar al duque.

Clotaldo: .....¿Una dama  
que padres no ha conocido,  
tanto valor ha tenido?

Rosaura: ..... Sí.

Clotaldo: ¿Quién te alienta?

Rosaura: ..... ¡Mi fama!

Clotaldo: Mira que a Astolfo has de ver....

Rosaura: Todo mi honor lo atropella.

Clotaldo: ...tu rey, y esposo de Estrella.

Rosaura: ¡Vive Dios, que no ha de ser!

2637 Todo ... atropella:  
mi honor lo vence todo

65

Clotaldo: Es locura.

Rosaura: ..... Ya lo veo. .... 2640

Clotaldo: Pues véncela.

Rosaura: ..... No podré.

Clotaldo: Pues perderás...

Rosaura: ..... Ya lo sé.

Clotaldo: ...vida y honor.

Rosaura: ..... Bien lo creo.

Clotaldo: ¿Qué intentas?

Rosaura: ..... Mi muerte.

Clotaldo: ..... Mira  
que ese es despecho.

Rosaura: ..... Es honor.

Clotaldo: Es desatino.

Rosaura: ..... Es valor.

Clotaldo: Es frenesí.

Rosaura: ..... Es rabia, es ira.

Clotaldo: En fin, ¿que no se da medio  
a tu ciega pasión.

Rosaura: ..... No.

Clotaldo: ¿Quién ha de ayudarte?

Rosaura: ..... Yo. .... 2650

Clotaldo: ¿No hay remedio?

Rosaura: ..... No hay remedio.

Clotaldo: Piensa bien si hay otros modos...

Rosaura: Perderme de otra manera.

**Vase Rosaura.**

Clotaldo: Pues si has de perderte, espera,  
hija, y perdámonos todos.

**Vase Clotaldo.**

66

[Campo]

**Tocan y salen, marchando, soldados, Clarín y Segismundo, vestido de pieles.**

Segismundo: Si este día me viera  
 Roma en los triunfos de su edad primera,  
 ¡oh cuánto se alegrara  
 viendo lograr una ocasión tan rara  
 de tener una fiera.....2660  
 que sus grandes ejércitos rigiera,  
 a cuyo altivo aliento  
 fuera poca conquista el firmamento!  
 Pero el vuelo abatamos,  
 espíritu; no así desvanecemos  
 a questo aplauso incierto,  
 si ha de pesarme cuando esté despierto,  
 de haberlo conseguido  
 para haberlo perdido;  
 pues mientras menos fuere, .....2670  
 menos se sentirá si se perdiere.

*Versificación: Silvas  
 pareadas*

**Dentro suena un clarín.**

Clarín: En un veloz caballo  
 —perdóname, que fuerza es el pintallo  
 en viniéndome a cuento—,  
 en quien un mapa se dibuja atento,  
 pues el cuerpo es la tierra,  
 el fuego el alma que en el pecho encierra,  
 la espuma el mar, el aire su suspiro,  
 en cuya confusión un caos admiro;  
 pues en el alma, espuma, cuerpo, aliento, ..2680  
 monstruo es de fuego, tierra, mar y viento;  
 de color remendado,  
 rucio, y a su propósito rodado,  
 del que bate la espuela;  
 que en vez de correr, vuela;  
 a tu presencia llega  
 airosa una mujer.

2682 **remendado:**  
 compuesto  
 2683 **rucio:** de color  
 pardo claro o gris claro

Segismundo: ..... Su luz me ciega.

Clarín: ¡Vive Dios, que es Rosaura!

**Vase Clarín.**

Segismundo: El cielo a mi presencia la restaura.

Continuación de La vida es sueño



Vuelta a la sección previa**Sale Rosaura, con vaquero, espada y daga.**

Rosaura: Generoso Segismundo, .....2690  
 cuya majestad heroica  
 sale al día de sus hechos  
 de la noche de sus sombras;  
 y como el mayor planeta,  
 que en los brazos de la Aurora  
 se restituye luciente  
 a las flores y a las rosas,  
 y sobre mares y montes,  
 cuando coronado asoma,  
 luz esparce, rayos brilla, .....2700  
 cumbres baña, espumas borda;  
 así amanezcas al mundo,  
 luciente sol de Polonia,  
 que a una mujer infelice,  
 que hoy a tus plantas se arroja,  
 ampares, por ser mujer  
 y desdichada; dos cosas,  
 que para obligar a un hombre  
 que de valiente blasona,  
 cualquiera de las dos basta, .....2710  
 de las dos cualquiera sobra.  
 Tres veces son las que ya  
 me admiras, tres las que ignoras  
 quién soy, pues las tres me has visto  
 en diverso traje y forma.  
 La primera me creíste  
 varón, en la rigurosa  
 prisión, donde fue tu vida  
 de mis desdichas lisonja.  
 La segunda me admiraste.....2720  
 mujer, cuando fue la pompa  
 de tu majestad un sueño,  
 una fantasma, una sombra.  
 La tercera es hoy, que siendo  
 monstruo de una especie y otra,  
 entre galas de mujer,  
 armas de varón me adornan.  
 Y porque, compadecido  
 mejor mi amparo dispongas,  
 es bien que de mis sucesos.....2730  
 trágicas fortunas oigas.  
 De noble madre nací  
 en la corte de Moscovia,  
 que, según fue desdichada,  
 debió de ser muy hermosa.  
 En ésta puso los ojos  
 un traidor, que no le nombra  
 mi voz por no conocerle,  
 de cuyo valor me informa

**Argumento**

*Versificación: Romance  
(o-a)*

2745 *Metamorfosis:*  
poema de Ovidio

2747 *Dánae, Leda, y Europa:* mujeres seducidas por Zeus disfrazado de lluvia de oro, un cisne, y un toro

2761 *Eneas de su Troya:* Eneas, después de su escape de Troya, abandonó a Dido como Clotaldo abandonó a la madre de Rosaura (Violante)

2803 *Babilonia:* ciudad que es símbolo de confusión a causa de la Torre de Babel

2826 *escarmentado:* castigado

2839 *ciño:* me pongo

2875 *que...deponga:* que deje mi plan

2887 *costosas:* de gran valor

2888 *Diana:* diosa de la caza

2889 *Palas:* Atenea, diosa de la guerra

2892 *caudillo:* jefe

el mío; pues siendo objeto.....2740  
 de su idea, siento agora  
 no haber nacido gentil,  
 para persuadirme, loca,  
 a que fue algún dios de aquellos  
 que en Metamorfosis lloran  
 —lluvia de oro, cisne y toro—  
 Dánae, Leda y Europa.  
 Cuando pensé que alargaba,  
 citando alevés historias,  
 el discurso, halle que en él.....2750  
 te he dicho en razones pocas  
 que mi madre, persuadida  
 a finezas amorosas,  
 fue, como ninguna, bella,  
 y fue infeliz como todas.  
 Aquella necia disculpa  
 de fe y palabra de esposa  
 la alcanza tanto, que aun hoy  
 el pensamiento la cobra;  
 habiendo sido un tirano.....2760  
 tan Eneas de su Troya,  
 que la dejó hasta la espada.  
 Enváinense aquí su hoja,  
 que yo la desnudaré  
 antes que acabe la historia.  
 De éste, pues, mal dado nudo  
 que ni ata ni aprisiona,  
 o matrimonio o delito,  
 si bien todo es una cosa,  
 nació yo tan parecida, .....2770  
 que fui un retrato, una copia,  
 ya que en la hermosura no,  
 en la dicha y en las obras;  
 y así, no habré menester  
 decir que, poco dichosa,  
 heredera de fortunas,  
 corrí con ella una propia.  
 Lo más que podré decirte  
 de mí, es el dueño que roba  
 los trofeos de mi honor, .....2780  
 los despojos de mi honra.  
 Astolfo... ¡ay de mí!, al nombrarle  
 se encoleriza y se enoja  
 el corazón, propio efecto  
 de que enemigo se nombra.  
 Astolfo fue el dueño ingrato  
 que, olvidado de las glorias  
 —porque en un pasado amor  
 se olvida hasta la memoria—,  
 vino a Polonia llamado.....2790  
 de su conquista famosa,  
 a casarse con Estrella,  
 que fue de mi ocaso antorcha.

¿Quién creará que habiendo sido  
 una estrella quien conforma  
 dos amantes, sea una Estrella  
 la que los divida agora?  
 Yo ofendida, yo burlada,  
 quedé triste, quedé loca,  
 quedé muerta, quedé yo, ..... 2800  
 que es decir, que quedó toda  
 la confusión del infierno  
 cifrada en mi Babilonia;  
 y declarándome muda,  
 porque hay penas y congojas  
 que las dicen los afectos  
 mucho mejor que la boca,  
 dije mis penas callando,  
 hasta que una vez a solas,  
 Violante, mi madre, ¡ay cielos!, ..... 2810  
 rompió la prisión, y en tropa  
 del pecho salieron juntas,  
 tropezando unas con otras.  
 No me embaracé en decirlas;  
 que en sabiendo una persona  
 que, a quien sus flaquezas cuenta,  
 ha sido cómplice en otras,  
 parece que ya le hace  
 la salva y le desahoga;  
 que a veces el mal ejemplo..... 2820  
 sirve de algo. En fin, piadosa  
 oyó mis quejas, y quiso  
 consolarme con las propias;  
 juez que ha sido delincuente,  
 ¡qué fácilmente perdona!,  
 y escarmentando en sí misma,  
 y por negar a la ociosa  
 libertad, al tiempo fácil,  
 el remedio de su honra,  
 no le tuvo en mis desdichas; ..... 2830  
 por mejor consejo toma  
 que le siga, y que le obligue,  
 con finezas prodigiosas,  
 a la deuda de mi honor;  
 y para que a menos cosa  
 fuese, quiso mi fortuna  
 que en traje de hombre me ponga.  
 Descolgó una antigua espada,  
 que es ésta que ciño. Agora  
 es tiempo que se desnude, ..... 2840  
 como prometí, la hoja,  
 pues confiada en sus señas,  
 me dijo, "Parte a Polonia,  
 y procura que te vean  
 ese acero que te adorna,  
 los más nobles; que en alguno  
 podrá ser que hallen piadosa

acogida tus fortunas,  
 y consuelo tus congojas."  
 Llegué a Polonia, en efecto; ..... 2850  
 pasemos, pues que no importa  
 el decirlo, y ya se sabe,  
 que un bruto que se desboca  
 me llevó a tu cueva, adonde  
 tú de mirarme te asombras.  
 Pasemos que allí Clotaldo  
 de mi parte se apasiona,  
 que pide mi vida al rey,  
 que el rey mi vida le otorga,  
 que, informado de quién soy, ..... 2860  
 me persuade a que me ponga  
 mi propio traje, y que sirva  
 a Estrella, donde ingeniosa  
 estorbé el amor de Astolfo  
 y el ser Estrella su esposa.  
 Pasemos que aquí me viste  
 otra vez confuso, y otra  
 con el traje de mujer  
 confundiste entrambas formas;  
 y vamos a que Clotaldo, ..... 2870  
 persuadido a que le importa  
 que se casen y que reinen  
 Astolfo y Estrella hermosa,  
 contra mi honor me aconseja  
 que la pretensión deponga.  
 Yo, viendo que tú, ¡oh valiente  
 Segismundo!, a quien hoy toca  
 la venganza, pues el cielo  
 quiere que la cárcel rompas  
 de esa rústica prisión, ..... 2880  
 donde ha sido tu persona  
 al sentimiento una fiera,  
 al sufrimiento una roca,  
 las armas contra tu patria  
 y contra tu padre tomas,  
 vengo a ayudarte, mezclando  
 entre las galas costosas  
 de Diana, los arneses  
 de Palas, vistiendo agora,  
 ya la tela y ya el acero, ..... 2890  
 que entrambos juntos me adornan.  
 Ea, pues, fuerte caudillo,  
 a los dos juntos importa  
 impedir y deshacer  
 estas concertadas bodas:  
 a mí, porque no se case  
 el que mi esposo se nombra,  
 y a ti, porque estando juntos  
 sus dos estados, no pongan  
 con más poder y más fuerza ..... 2900  
 en duda nuestra victoria.

Mujer, vengo a persuadirte  
 al remedio de mi honra;  
 y varón, vengo a alentarte  
 a que cobres tu corona.  
 Mujer, vengo a enternecerte  
 cuando a tus plantas me ponga,  
 y varón, vengo a servirte  
 cuando a tus gentes socorra.  
 Mujer, vengo a que me valgas.....2910  
 en mi agravio y mi congoja,  
 y varón, vengo a valerte  
 con mi acero y mi persona.  
 Y así, piensa que si hoy  
 como a mujer me enamoras,  
 como varón te daré  
 la muerte en defensa honrosa  
 de mi honor; porque he de ser,  
 en su conquista amorosa,  
 mujer para darte quejas, .....2920  
 varón para ganar honras.

Segismundo:

(*Aparte*) (Cielos, si es verdad que sueño,  
 suspendedme la memoria,  
 que no es posible que quepan  
 en un sueño tantas cosas.  
 ¡Válgame Dios, quién supiera,  
 o saber salir de todas,  
 o no pensar en ninguna!  
 ¿Quién vio penas tan dudosas:  
 Si soñé aquella grandeza.....2930  
 en que me vi, ¿cómo agora  
 esta mujer me refiere  
 unas señas tan notorias?  
 Luego fue verdad, no sueño;  
 y si fue verdad —que es otra  
 confusión y no menor—,  
 ¿cómo mi vida le nombra  
 sueño? Pues, ¿tan parecidas  
 a los sueños son las glorias,  
 que las verdaderas son.....2940  
 tenidas por mentirosas,  
 y las fingidas por ciertas?  
 ¡Tan poco hay de unas a otras  
 que hay cuestión sobre saber  
 si lo que se ve y se goza  
 es mentira o es verdad!  
 ¿Tan semejante es la copia  
 al original, que hay duda  
 en saber si es ella propia?  
 Pues si es así, y ha de verse.....2950  
 desvanecida entre sombras  
 la grandeza y el poder,  
 la majestad, y la pompa,  
 sepamos aprovechar

Argumento

2933 señas: detalles



este rato que nos toca,  
 pues sólo se goza en ella  
 lo que entre sueños se goza.  
 Rosaura está en mi poder;  
 su hermosura el alma adora;  
 gocemos, pues, la ocasión; .....2960  
 el amor las leyes rompa  
 del valor y confianza  
 con que a mis plantas se postra.  
 Esto es sueño; y pues lo es,  
 soñemos dichas agora,  
 que después serán pesares.  
 Mas ¡con mis razones propias  
 vuelvo a convencerme a mí!  
 Si es sueño, si es vanagloria,  
 ¿quién por vanagloria humana.....2970  
 pierde una divina gloria?  
 ¿Qué pasado bien no es sueño?  
 ¿Quién tuvo dichas heroicas  
 que entre sí no diga, cuando  
 las revuelve en su memoria:  
 "sin duda que fue soñado  
 cuanto vi?" Pues si esto toca  
 mi desengaño, si sé  
 que es el gusto llama hermosa,  
 que la convierte en cenizas.....2980  
 cualquiera viento que sopla,  
 acudamos a lo eterno;  
 que es la fama vividora  
 donde ni duermen las dichas,  
 ni las grandezas reposan.  
 Rosaura está sin honor;  
 más a un príncipe le toca  
 el dar honor que quitarle.  
 ¡Vive Dios!, que de su honra  
 he de ser conquistador, .....2990  
 antes que de mi corona.  
 Huyamos de la ocasión,  
 que es muy fuerte). (*A un soldado*) ¡Al arma toca  
 que hoy de dar la batalla,  
 antes que a las negras sombras  
 sepulten los rayos de oro  
 entre verdinegras ondas.

Rosaura:            ¿Señor! ¿Pues así te ausentas?  
                           ¿Pues ni una palabra sola  
                           no te debe mi cuidado, .....3000  
                           ni merece mi congoja?  
                           ¿Cómo es posible, señor,  
                           que ni me miras ni oigas?  
                           ¿Aun no me vuelves el rostro?

Segismundo:        Rosaura, al honor le importa,  
                           por ser piadoso contigo,

73

ser crüel contigo agora.  
 No te responde mi voz,  
 porque mi honor te responda;  
 no te hablo, porque quiero.....3010  
 que te hablen por mí mis obras;  
 ni te miro, porque es fuerza,  
 en pena tan rigurosa,  
 que no mire tu hermosura  
 quien ha de mirar tu honra.

**Vase Segismundo.**

Rosaura: ¿Qué enigmas, cielos, son éstas?  
 Después de tanto pesar,  
 ¡aun me queda que dudar  
 con equívocas respuestas!

*Versificación:  
Redondillas*

**Sale Clarín.**

Clarín: ¿Señora, es hora de verte? .....3020

Rosaura: ¡Ay, Clarín! ¿Dónde has estado?

Clarín: En una torre encerrado  
 brujuleando mi muerte,  
 si me da, o no me da;  
 y a figura que me diera  
 pasante quínola fuera  
 mi vida; que estuve ya  
 para dar un estallido.

3023 **brujuleando:**  
 examinando, repasando  
 3026 **pasante quínola:**  
 partido de cartas con  
 apuestas dobles  
 3028 **dar un estallido:**  
 explotar

Rosaura: ¿Por qué?

Clarín: .....Porque sé el secreto  
 de quién eres, y en efeto, .....3030

**Dentro cajas**

Clotaldo... ¿pero qué ruido  
 es éste?

Rosaura: .....Qué puede ser?

Clarín: Que del palacio sitiado  
 sale un escuadrón armado  
 a resistir y vencer  
 el del fiero Segismundo.

Rosaura: ¿Pues cómo cobarde estoy,  
 y ya a su lado no soy  
 un escándalo del mundo,  
 cuando ya tanta crueldad.....3040  
 cierra sin orden ni ley?

**Vase Rosaura. Hablan dentro.**

Unos: ¡Vive nuestro invicto rey!

Otros: ¡Viva nuestra libertad!

Clarín: ¡La libertad y el rey vivan!  
 Vivan muy enhorabuena;  
 que a mí nada me da pena  
 como en cuenta me reciban,  
 que yo, apartado este día  
 en tan grande confusión,  
 haga el papel de Nerón, .....3050  
 que de nada se dolía.  
 Si bien me quiero doler  
 de algo, y ha de ser de mí;  
 escondido desde aquí  
 toda la fiesta he de ver.  
 El sitio es oculto y fuerte  
 entre estas peñas. Pues ya  
 la muerte no me hallará,  
 ¡dos higas para la muerte!

3050 Nerón: emperador corrupto que tocaba el violín mientras Roma se quebraba

3059 dos higas: no me importa

**Escóndese, suena ruido de armas. Salen el rey Basilio, Clotaldo y Astolfo huyendo.**

Basilio: ¿Hay más infelice rey? .....3060  
 ¿Hay padre más perseguido?

Clotaldo: Ya tu ejército vencido  
 baja sin tino ni ley.

Astolfo: Los traidores vencedores  
 quedan.

Basilio: .....En batallas tales  
 los que vencen son leales,  
 los vencidos, los traidores.  
 Huyamos, Clotaldo, pues,  
 del crüel, del inhumana  
 rigor de un hijo tirano. ....3070

3063 sin tino ni ley: en desorden

**Disparan dentro y cae Clarín, herido, de donde está.**

Clarín: ¡Válgame el cielo!

Astolfo: .....¿Quién es  
 este infelice soldado,  
 que a nuestros pies ha caído  
 en sangre todo teñido?

Clarín: Soy un hombre desdichado,  
 que por quererme guardar  
 de la muerte, la busqué.  
 Huyendo de ella, topé  
 con ella, pues no hay lugar  
 para la muerte secreto; .....3080  
 de donde claro se arguye  
 que quien más su efecto huye,  
 es quien se llega a su efeto.  
 Por eso tornad, tornad

3081 arguye: deduce

25

a la lid sangrienta luego;  
 que entre las armas y el fuego  
 hay mayor seguridad  
 que en el monte más guardado;  
 que no hay seguro camino  
 a la fuerza del destino.....3090  
 y a la inclemencia del hado;  
 y así, aunque a libraros vais  
 de la muerte con huír.  
 ¡Mirad que vais a morir,  
 si está de Dios que muráis!

**Cae dentro.**

Basilio: "¡Mirad que vais a morir  
 si está de Dios que muráis!"  
 Qué bien, ¡ay cielos!, persuade  
 nuestro error, nuestra ignorancia  
 a mayor conocimiento.....3100  
 este cadáver que habla  
 por la boca de una herida  
 siendo el humor que desata  
 sangrienta lengua que enseña  
 que son diligencias vanas  
 del hombre cuantas dispone  
 contra mayor fuerza y causa!  
 Pues yo, por librar de muertes  
 y sediciones mi patria,  
 vine a entregarle a los mismos.....3110  
 de quien pretendí librarla.

*Versificación: Romance  
 (a-a)*

Clotaldo: Aunque el hado, señor, sabe  
 todos los caminos, y halla  
 a quien busca entre los espeso  
 de las peñas, no es cristiana  
 determinación decir  
 que no hay reparo a su saña.  
 Si hay, que el prudente varón  
 victoria del hado alcanza;  
 y si no estás reservado.....3120  
 de la pena y la desgracia,  
 haz por donde te reserves.

Astolfo: Clotaldo, señor, te habla  
 como prudente varón  
 que madura edad alcanza;  
 yo, como joven valiente.  
 Entre las espesas ramas  
 de ese monte está un caballo,  
 veloz aborto del aura;  
 huye en él, que yo entretanto.....3130  
 te guardaré las espaldas.

Basilio: Si está de Dios que yo muera,  
 o si la muerte me aguarda

76

aquí, hoy la quiero buscar,  
esperando cara a cara.

**Tocan al arma y sale Segismundo y toda la compañía.**

Segismundo: En lo intricado del monte,  
entre sus espesas ramas,  
el rey se esconde. ¡Seguidle!  
No quede en sus cumbres planta  
que no examine el cuidado, .....3140  
tronco a tronco, y rama a rama.

Clotaldo: ¡Huye, señor!

Basilio: ..... ¿Para qué?

Astolfo: ¿Qué intentas?

Basilio: ..... Astolfo, aparta.

Clotaldo: ¿Qué quieres?

Basilio: ..... Hacer, Clotaldo,  
un remedio que me falta.  
(A Segismundo.) Si a mí buscándome vas,  
ya estoy, príncipe, a tus plantas.  
Sea de ellas blanca alfombra  
esta nieve de mis canas.  
Pisa mi cerviz y huella.....3150  
mi corona; postra, arrastra  
mi decoro y mi respeto;  
toma de mi honor venganza,  
sírrete de mí cautivo;  
y tras prevenciones tantas,  
cumpla el hado su homenaje,  
cumpla el cielo su palabra.

3150 huella: pisotea

Segismundo: Corte ilustre de Polonia,  
que de admiraciones tantas  
sois testigos, atended, .....3160  
que vuestro príncipe os habla.  
Lo que está determinado  
del cielo, y en azul tabla  
Dios con el dedo escribió,  
de quien son cifras y estampas  
tantos papeles azules  
que adornan letras doradas;  
nunca engañan, nunca mienten,  
porque quien miente y engaña  
es quien, para usar mal de ellas, .....3170  
las penetra y las alcanza.  
Mi padre, que está presente,  
por excusarse a la saña  
de mi condición, me hizo  
un bruto, una fiera humana;

Argumento

37

3173 saña: rabia

de suerte que, cuando yo  
 por mi nobleza gallarda,  
 por mi sangre generosa,  
 por mi condición bizarra  
 hubiera nacido dócil..... .....3180  
 y humilde, sólo bastara  
 tal género de vivir,  
 tal linaje de crianza,  
 a hacer fieras mis costumbres;  
 ¡qué buen modo de estorbarlas!  
 Si a cualquier hombre dijese  
 "Alguna fiera inhumana  
 te dará muerte," ¿escogiera  
 buen remedio en despertallas  
 cuando estuviesen durmiendo? ..... .....3190  
 Si dijeras: "Esta espada  
 que traes ceñida, ha de ser  
 quien te dé la muerte," vana  
 diligencia de evitarlo  
 fuera entonces desnudarla,  
 y ponérsela a los pechos.  
 Si dijese: "Golfos de agua  
 han de ser tu sepultura  
 en monumentos de plata,"  
 mal hiciera en darse al mar, ..... .....3200  
 cuando, soberbio, levanta  
 rizados montes de nieve,  
 de cristal crespas montañas.  
 Lo mismo le ha sucedido  
 que a quien, porque le amenaza  
 una fiera, la despierta;  
 que a quien, temiendo una espada  
 la desnuda; y que a quien mueve  
 las ondas de la borrasca.  
 Y cuando fuera —escuchadme—.....3210  
 dormida fiera mi saña,  
 templada espada mi furia,  
 mi rigor quieta bonanza,  
 la Fortuna no se vence  
 con injusticia y venganza,  
 porque antes se incita más;  
 y así, quien vencer aguarda  
 a su fortuna, ha de ser  
 con prudencia y con templanza.  
 No antes de venir el daño..... .....3220  
 se reserva ni se guarda  
 quien le previene; que aunque  
 puede humilde —cosa es clara—  
 reservarse de él, no es  
 sino después que se halla  
 en la ocasión, porque aquésta  
 no hay camino de estorbarla.  
 Sirva de ejemplo este raro  
 espectáculo, esta extraña

3200 darse al mar: viajar  
 en barco

3227 estorbar: prevenir,  
 impedir

3239 canas: pelo gris que  
 significa la edad

78

este prodigio; pues nada  
 es más, que llegar a ver  
 con prevenciones tan varias,  
 rendido a mis pies a mi padre  
 y atropellado a un monarca.  
 Sentencia del cielo fue;  
 por más que quiso estorbarla  
 él, no pudo; ¿y podré yo  
 que soy menor en las canas,  
 en el valor y en la ciencia, .....3240  
 vencerla? Señor, levanta.  
 Dame tu mano, que ya  
 que el cielo te desengaña  
 de que has errado en el modo  
 de vencerle, humilde aguarda  
 mi cuello a que tú te vengues;  
 rendido estoy a tus plantas.

Basilio: Hijo, que tan noble acción  
 otra vez en mis entrañas  
 te engendra, príncipe eres. ....3250  
 A ti el laurel y la palma  
 se te deben; tú venciste;  
 corónente tus hazañas.

Todos: ¡Viva Segismundo, viva!

Segismundo: Pues que ya vencer aguarda  
 mi valor grandes victorias,  
 hoy ha de ser la más alta  
 vencerme a mí. —Astolfo dé  
 la mano luego a Rosaura,  
 pues sabe que de su honor.....3260  
 es deuda, y yo he de cobrarla.

Argumento

Astolfo: Aunque es verdad que la debo  
 obligaciones, repara  
 que ella no sabe quién es;  
 y es bajeza y es infamia  
 casarme yo con mujer...

Clotaldo: No prosigas, tente, aguarda;  
 porque Rosaura es tan noble  
 como tú, Astolfo, y mi espada  
 lo defenderá en el campo; .....3270  
 que es mi hija, y esto basta.

Astolfo: ¿Qué dices?

Clotaldo: .....Que yo hasta verla  
 casada, noble y honrada,  
 no la quise descubrir.  
 La historia de esto es muy larga;  
 pero, en fin, es hija mía.

79

- Astolfo: Pues, siendo así, mi palabra  
cumpliré.
- Segismundo: ..... Pues, porque Estrella  
no quede desconsolada,  
viendo que príncipe pierde.....3280  
de tanto valor y fama,  
de mi propia mano yo  
con esposo he de casarla  
que en méritos y fortuna  
si no le excede, le iguala.  
Dame la mano.
- Estrella: ..... Yo gano  
en merecer dicha tanta.
- Segismundo: A Clotaldo, que leal  
sirvió a mi padre, le aguardan  
mis brazos, con las mercedes.....3290  
que él pidiere que le haga.
- Soldado 1: Si así a quien no te ha servido  
honras, ¿a mí, que fui causa  
del alboroto del reino,  
y de la torre en que estabas  
te saqué, qué me darás?
- Segismundo: La torre; y porque no salgas  
de ella nunca, hasta morir  
has de estar allí con guardas;  
que el traidor no es menester.....3300  
siendo la traición pasada.
- Basilio: Tu ingenio a todos admira.
- Astolfo: ¡Qué condición tan mudada!
- Rosaura: ¡Qué discreto y qué prudente!
- Segismundo: ¿Qué os admira? ¿Qué os espanta,  
si fue mi maestro un sueño,  
y estoy temiendo, en mis ansias,  
que he de despertar y hallarme  
otra vez en mi cerrada  
prisión? Y cuando no sea, .....3310  
el soñarlo sólo basta;  
pues así llegué a saber  
que toda la dicha humana,  
en fin, pasa como sueño,  
y quiero hoy aprovecharla  
el tiempo que me durare,  
pidiendo de nuestras faltas  
perdón, pues de pechos nobles  
es tan propio el perdonarlas.

**FIN DE LA COMEDIA**

90